Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 61 (1952)
Heft: 46

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.– halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 58690

Nr. 46 Basel, 13. November 1952 Erscheint jeden Donnerstag 61. Jahrgang 61e année Paraît tous les jeudis Bâle, 13 novembre 1952 **N° 46**

Surveillons le compte cuisine de nos hôtels

A tous les points de vue, la cuisine est le département le plus important d'une exploitation hôtelière. Elle est importante, d'abord parce que le chiffre d'affaires qu'elle permet à l'hôtel de réaliser représente habituellement du 40 à 55% des recettes totales de l'établissement, suivant la structure de la maison, c'est-à-dire de l'ampleur du restaurant annexé à l'hôtel. C'est aussi le secteur qui exige le plus de travail et qui joue le rôle principal lorsqu'il s'agit d'attirer et retenir la clientèle. Une cuisine soignée et une cave judicieusement garnie sont la fierté des hôteliers, l'expression la plus frappante de leurs connaissances professionnelles, de leur capacité, en d'autres termes, la manifestation la plus complète des efforts auxquels ils s'astreignent pour satisfaire leurs hôtes.

Ceci explique dans une certaine mesure pourquoi, dans des temps qui ne sont pas encore très éloignés, on feignait d'ignorer le compte cuisine et l'on ne se souciait pas – quant on l'établissait – de le savoir déficitaire. On partait de l'idée erronée qu'il n'était pas nécessaire de gagner quelque chose sur la cuisine.

Aujourd'hui, la situation a changé par la force des choses. L'évolution du tourisme qui prive l'hôtelier de recettes accessoires sur lesquelles il pouvait compter il y a quelques décennies, l'oblige à des calculs plus précis et à ne plus se contenter de compensations aléatoires.

Il semble que de nombreux hôteliers, en Suisse romande surtout – comme en témoignent des menus publiés dans la presse et dont le prix ne correspond pas aux prestations fournies – ont oublié ce principe qui, seul, peut permettre à une exploitation hôtelière d'être rentable.

C'est pourquoi nous jugeons utile de traduire en français des extraits d'un article que M. *H. Weissenberger*, président de la commission de réglementation des prix de la S.S.H. a publié dans la revue technique «l'Hôtellerie» et que nous avons repris dans notre organe professionnel. Monsieur Weissenberger rend hommage aux pionniers de la «calculation» en matière d'hôtellerie et montre les progrès qui ont pu être réalisés dans ce domaine, grâce aux études de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie, de l'institut du tourisme de l'Université de Berne, et spécialement des groupes d'échange d'expériences de la Société suisse des hôteliers. Ces groupes qui travaillent depuis 1944 ont remporté de grands succès; la comparaison des résultats d'exploitation rendue possible grâce à un *plan comptable normalisé* a permis de mieux se rendre compte des relations qui existent entre les secteurs logement et pension dans les hôtels. Des chiffres témoins, calculés sur la base de nombreuses expériences, facilitent le contrôle et peuvent engager le chef d'exploitation de modifier ses méthodes pour obtenir un meilleur rendement.

L'évolution des prix de revient

M. Weissenberger met en évidence l'importance du compte cuisine en rappelant simplement dans quelle mesure les prix de certaines marchandises importantes ont évolué de 1910 à 1952. Entre le bon vieux temps et aujourd'hui, on constate les différences suivantes:

	1910	*1952*
farine blanche	—.50	1.25
riz	—.54	1.12–1.48
pâtes alimentaires	—.68	1.13
beurre de cuisine	3.—	8.90
café	3.—	9.40
huile comestible	1.50	2.60
viande de bœuf (aloyau)	2.—	7.80
viande de veau (cuisseau)	2.50	8.80
pommes de terre	—.12	—.25

Si l'on songe en outre que les *salaires de cuisine* et tous les *autres frais* qui touchent au compte cuisine étaient alors d'au moins 100% inférieurs à ceux d'aujourd'hui, on voit que les méthodes déjà injustifiées en ce temps là ne sont plus de mise de nos jours. L'absence de calculs précis et la fantaisie ont rendu difficile la tâche de l'hôtellerie ces dernières années, car la *base* des prix était fausse. L'on a eu la plus grand peine à relever quelque peu au cours des décennies des prix de pension et de repas notoirement insuffisants. Ce n'est que pendant la deuxième guerre mondiale que quelques augmentations de prix ont été autorisées par les autorités, mais elles sont venues avec beaucoup de retard et n'ont jamais permis de compenser vraiment l'augmentation des prix de revient.

Comment calculer le prix d'un repas?

La Société suisse des cafetiers recommande à ses membres, à la suite d'enquêtes effectuées régulièrement pendant plusieurs années par son bureau de statistique, d'*augmenter le prix de revient des marchandises d'un supplément de vente de 90%* pour couvrir les frais généraux et pour obtenir un modeste bénéfice.

Le résultat d'exploitation de cuisine I doit donc par conséquent laisser un *excédent brut de 47%*.

Par exemple:

marchandises employées	fr. 100.—
supplément de vente	fr. 90.—
prix de vente	fr. 190.—
excédent brut fr. 90.— ou 47% de fr. 190.—	

Or, les contrôles de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie ont révélé qu'en moyenne le résultat d'exploitation de cuisine n'était que de 28,1%. Les établissements membres des groupes d'échange d'expériences n'ont enregistré pour leur compte qu'un excédent de 33%, ce qui correspond à un supplément de vente de 50% seulement.

Si l'on tient compte du fait que les frais généraux d'un hôtel sont forcément plus élevés que ceux d'un simple restaurant, quoique les recettes de logement contribuent à la couverture des frais généraux, on a la preuve que le supplément de vente ou, en d'autres termes, les *prix de pension et de repas sont beaucoup trop bas.*

Ceci est imputable dans une large mesure au fait que l'hôtellerie doit tenir compte dans ses prix de la capacité de paiement de la clientèle, de la concurrence de l'étranger et des restrictions monétaires.

Comment améliorer la situation?

Il importe de *contrôler* au moins *chaque mois*, si possible tous les 10 jours ou mieux encore tous les jours, *l'excédent brut* afin de constater très rapidement les erreurs qui peuvent se produire dans l'achat, dans l'entreposage ou dans l'utilisation des marchandises, et d'y remédier immédiatement. Pour cela, il convient de tenir une cartothèque donnant l'*inventaire permanent* par l'inscription des entrées et sorties des marchandises. Les cartes permettent de comparer à chaque instant les prix d'achat et, éventuellement, d'y apporter les corrections nécessaires.

Le *rapport de cuisine journalier* fournit le contrôle de l'emploi quotidien des marchandises. Si la différence entre les recettes et les dépenses donne l'excédent brut désiré, un contrôle plus précis n'est pas nécessaire, mais si le résultat journalier ou celui s'étendant sur une période de 10 jours est insuffisant (c'est-à-dire s'il descend au-dessous de 33 à 40%), il faut rechercher quelles sont les marchandises qui ont été trop abondamment employées.

Dans ce but, les sorties des différents groupes de marchandises ne seront pas seulement indiquées sous forme de leur valeur monétaire, mais en pourcents, qui donnent une comparaison parfaitement exacte.

Ainsi, par exemple, les *pourcents des marchandises utilisées* calculés pour chaque 100 fr. de recette de cuisine seront les suivants:

viande	22,3–22,8%
graisse/huile	3,4– 3,5%
lait	6,1– 6,5%
beurre de table	2,9– 3,6%
œufs	2,7– 2,8%
pain	4,8– 5,4%
café, thé	3,5– 3,7%
légumes, y compris les conserves	6,8– 9,2%
fruits, y compris les conserves	3,9– 3,5%
denrées coloniales	1,6– 2,7%
confitures	2,0– 1,6%
divers	2,0– 2,5%
	62,0–67,8%

Le pourcent d'excédent brut qui reste est de 32,2 à 38,0%.

Ces chiffres seront naturellement différents suivant le genre ou le rang de l'exploitation. Mais pour chaque hôtel on pourra calculer une *norme* qui servira de *base de comparaison*. En comparant ces chiffres très souvent, on a une constante vue d'ensemble sur les dépenses de cuisine. On peut corriger sans délai les dispositions erronées, les mauvais achats au point de vue qualitatif et quantitatif, constater le débit et les pertes de toutes sortes.

Le contrôle du compte cuisine s'étend aussi à la *relation entre les recettes de cuisine et les salaires et combustibles de cuisine.* Il nous montre si l'entreprise travaille rationnellement ou non.

On pourrait entrer dans plus de détails encore et chercher la *part des frais généraux* (intérêt, impôts, réclame, assurance, etc.), ou des *frais d'exploitation* (lumière, gaz, linge, etc.) qui sont à la charge du compte cuisine.

Des enquêtes approfondies dans une série d'entreprises qui travaillent très bien ont révélé qu'en tenant compte des frais ci-dessus, aucune entreprise n'aurait bouclé son compte cuisine avec un résultat positif. La situation est alarmante. Si les recettes de cave et de logement devaient diminuer, des hôtels qui bénéficient d'une excellente fréquentation seraient menacés dans leur existence par suite du rendement insuffisant de la cuisine.

Pour une baise des prix de revient

Ces constatations montrent pourquoi l'hôtellerie attribue une telle importance à une *baisse des prix de revient et à une exemption des droits de douane, taxes, suppléments pour caisse de compensation, de prix, etc.* Il faut espérer que le Conseil fédéral comprendra, en prenant connaissance des résultats des travaux de la conférence de Lucerne, qu'il s'agit de prendre des *mesures urgentes* pour décharger l'hôtellerie. Il faut de même, si de nouvelles concessions de prix sont faites à l'agriculture, tenir compte de l'industrie hôtelière et la faire bénéficier de conditions spéciales.

Dans les circonstances actuelles, et en raison de la concurrence de l'étranger et du pouvoir d'achat de la clientèle, l'hôtellerie est dans l'impossibilité d'augmenter ses prix et ne trouvera son salut que dans une baisse du coût de la vie.

Sozialtourismus — Reisekasse

I.

Ein Schlagwort ohne klaren Inhalt

Sozialtourismus, das ist bezüglich unseres unmittelbaren Interessenbereiches das grosse Schlagwort unserer Zeit. In der Presse taucht es im Zusammenhang mit der Erörterung fremdenverkehrspolitischer Fragen regelmässig auf. Politiker bedienen sich seiner, und im breiten Publikum bemisst man die fortschrittliche Gesinnung eines Menschen, wenn vom Fremdenverkehr die Rede ist, an seiner Einstellung zum sozialen Tourismus. Wer für Sozialtourismus eintritt, der kann sicher sein, dass ihm eine Woge der Sympathie entgegenbrandet.

Wie allen Modeschlagworten, so haftet auch dem Begriff des Sozialtourismus etwas Unbestimmtes, Schleier- und Nebelhaftes an. Frägt man jene Leute, die mit diesem Begriff operieren, was sie sich denn eigentlich unter Sozialtourismus vorstellen, so bringt man sie mit dieser Frage in eine nicht geringe Verlegenheit. „Ich weiss schon", lautet die Antwort, „was damit gemeint ist, aber um das ganz kurz zu umschreiben, dazu bedarf es doch noch einigen Nachdenkens und einiger Überlegung. Vielleicht kommt dann am Schlusse die salomonische Antwort: Sozialtourismus sei eben Volkstourismus, der Tourismus der arbeitenden Klassen, im Gegensatz zum Tourismus der Reichen und Müssiggänger früherer Zeiten. Es sei der Tourismus der minderbemittelten Volksschichten, der breiten Massen, oder im Hinblick auf ein organisatorisches Merkmal – Massentourismus.

Versuch einer Definition

Es bedarf kaum des Nachweises durch unfruchtbare Wortklaubereien, dass wir mit solchen vieldeutigen, verschwommenen Be-

zeichnungen zu keiner klaren Erkenntnis eines sozialwirtschaftlichen Phänomens gelangen. Das hat offenbar auch Herr Prof. Dr. *W. Hunziker*, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, gefühlt, weshalb er an der diesjährigen Generalversammlung der Schweizer Reisekasse das Bedürfnis empfand und den verdienstvollen, wenn auch unseres Erachtens nicht geglückten Versuch unternahm, „Ordnung in die Meinungsverschiedenheiten, Missverständnisse und Unklarheiten zu bringen".

Prof. Hunziker geht von der Tatsache aus, dass gewisse Erscheinungen im modernen Tourismus der Mitwirkung stets breiterer Bevölkerungsschichten und in steigendem Masse solcher Kreise, die aus einem kaufkraftschwächeren Milieu stammen, entspringen. Ihrem Bedürfnis, sich touristisch zu betätigen, entsprach nach Hunziker, „die Notwendigkeit, Vorkehren zu treffen und Einrichtungen zu schaffen, die ihnen eine Anteilnahme an den Segnungen des Tourismus erleichterten oder gar erst ermöglichten. So entstand ein ganzer Sektor und Komplex im Tourismus, der einmal die Beteiligung solcher kaufkraftschwachen Volksschichten, anderseits aber auch alle jene Schritte und Institutionen umfasst, die dazu dienten, diese Beteiligung zu verwirklichen." Damit sei ein fest umrissener Tatbestand ins touristische Blickfeld getreten, eben der Sozialtourismus, den Hunziker definiert als

„jener Inbegriff von touristischen Beziehungen und Erscheinungen, die der Beteiligung kaufkraftschwächerer Bevölkerungsschichten am Tourismus entspringen."

Komplizierte Begriffsbestimmung

Soweit hört sich alles recht schön an. Bei der Begriffserläuterung beginnt jedoch die Sache *kompliziert* zu werden. Bezeichnet Prof. Hunziker den Tatbestand der Beteiligung kaufkraftschwacher Bevölkerungsschichten am Tourismus als hervorstechendstes Merkmal der Definition, so gesteht er gleich darauf ein, dass es unmöglich sei, zu bestimmen, wo die Kaufkraftschwäche beginne und wo sie aufhöre. Deshalb müsse man wohl oder übel darauf verzichten, die tatsächliche Ausdehnung des Sozialtourismus von der Einkommensseite her zu erfassen. Das Kriterium müsse bei den „Massnahmen und Einrichtungen, die dazu dienen, den kaufkraftschwachen Bevölkerungskreisen die Mitwirkung am Tourismus zu erleichtern oder zu ermöglichen", gesucht werden. Diejenigen, die diese Massnahmen und Einrichtungen zu beanspruchen haben, bilden dann die am Sozialtourismus Beteiligten oder Interessierten. Diese beschränken sich nach Prof. Hunziker „keineswegs auf einen bestimmten Stand oder eine bestimmte Klasse, denn ebenso wie Arbeiter und Angestellte, gehören dazu Handwerker, Kaufleute oder Bauern, soweit nämlich ihr Einkommen für den Tourismus nicht hinreicht und sie *gezwungen* sind, von den erleichternden Vorkehrungen Gebrauch zu machen, die ihnen zu einer touristischen Betätigung verhelfen". Aber auch unter der Arbeiter- und Angestelltenschaft gebe es Leute, „denen es ihre Einkommenslage gestattet, ohne weiteres, das heisst ohne besondere ‚Hilfe', am Tourismus teilzunehmen". Auf diese Weise glaubt H., das als hervorstechendstes Begriffsmerkmal des Sozialtourismus bezeichnete Moment der Beteiligung kaufkraftschwächerer Bevölkerungsschichten ausreichend charakterisiert zu haben: Ein bestimmter, statistisch nicht leicht erreichbarer Kreis, bei dem das Hauptkontingent aber naturgemäss auf die Arbeiter- und Angestelltenschaft entfällt.

In den *touristischen Erscheinungen und Beziehungen*, die den kaufkraftschwachen Bevölkerungsschichten eine Befriedigung ihrer touristischen Bedürfnisse ermöglichen sollen, erblickt Prof. Hunziker den aktiven und dynamischen sozialen Faktor. Als solche sozialtouristische Institutionen unterscheidet er drei Kategorien: die Ferienregelung, die sozialtouristische Finanzierung und die sozialtouristische Reise- und Aufenthaltsgestaltung, Institutionen, die ihrer ganzen Natur nach eine *Hilfeleistung* in sich schliessen. Gleich aber wird einschränkend beigefügt, dass diese Hilfe sehr wohl auch in der *Selbsthilfe* bestehen könne. Der Sozialtourismus sei nicht zwangsläufig mit Zuschusshilfen verbunden. Auch wenn diese eine grosse Rolle spielten, so gehörten sie doch nicht ohne weiteres zum Begriff des sozialen Tourismus.

. . . und bin so klug als wie zuvor

Nach diesen Erläuterungen soll nun eine klare Vorstellung davon gewonnen sein, was Sozialtourismus ist. Wir müssen es uns versagen, uns im einzelnen mit dieser Begriffsanalyse auseinanderzusetzen, weil wir es weder als fruchtbar noch als nützlich betrachten, uns auf das Gebiet der Begriffsnationalökonomie, die doch heute als überwunden gelten darf, zu begeben. Wir haben ganz einfach die Überzeugung, dass wir mit dem eingeschlagenen Verfahren der Begriffsbestimmung *einer Erkenntnis wirtschaftlichen Geschehens keinen Schritt näher* gekommen sind, wohl auch nicht näher kommen können. Oder wissen wir denn jetzt, was ein Sozialtouristist? Ist es derjenige, der seine Ferien im Zelt, in der Klubhütte, im Naturfreundehaus oder in Ferienhäusern von Gewerkschaften, privater Unternehmungen oder Sozialinstitutionen verbringt? Ist es der Wanderer, der während seiner Ferien auf Schusters Rappen über Berg und Tal wandert und womöglich in Heuschobern übernachtet? Oder ist es derjenige, der für 3 oder 4 Wochen eine Ferienwohnung oder ein Chalet mietet? Oder jener, der in Pensionen und Hotels der untersten Preisklassen absteigt? Soll man vielleicht denjenigen, der sich an einer 3-, 6- oder 12tägigen Autocarreise beteiligt oder eine sogenannte Popularisreise ins Mittelmeergebiet unternimmt, als Sozialtourist bezeichnen?

Frage nur, und die Definition Prof. Hunzikers gibt dir keine Antwort. Oder doch? Sind nach ihm nicht etwa diejenigen, die von den erleichternden Vorkehrungen Gebrauch zu machen gezwungen sind – wer ist in einem Wirtschaftssystem mit freier Konsumwahl gezwungen? – Sozialtouristen, jene, die Institutionen in Anspruch nehmen, die *ihrer Natur* nach eine Hilfeleistung in sich schliessen? Welche sind dann diese Institutionen, welche sind diese Massnahmen und Einrichtungen, die dazu dienen, den kaufkraftschwächeren Bevölkerungskreisen die Mitwirkung am Tourismus zu erleichtern? Sind es generell die Reisebureaux, die zwischen touristischem Angebot und touristischer Nachfrage vermitteln, oder sind es nur bestimmte Reisebureaux, wie Popularis oder Hotel-Plan und andere, die speziell billige Reisen und Ferienaufenthalte vermitteln? Oder sind es bestimmte Beherbergungsformen, Transportanstalten und -unternehmungen, die als Instrumente des Sozialtourismus bezeichnet werden müssen, etwa weil ihre Preispolitik auf die Gewinnung der kaufkraftschwachen Bevölkerungsschichten gerichtet ist?

Der Sozialtourist als Massenphänomen so nicht definierbar

Prof. Hunziker spricht auch von der *Ferienregelung*, wobei er offenbar die Institution der *bezahlten Ferien* im Auge hat. Aber bezahlte Ferien sind noch kein Tourismus, höchstens eine Voraussetzung für diesen, insofern es ohne bezahlte Ferien vielen Unselbständigerwerbenden schwer oder schwerer fallen dürfte, Mittel für Reisen oder Ferienaufenthalte zu erübrigen. Bezahlte Ferien, soweit sie auf Gesetz beruhen, sind eine Form moderner Sozialpolitik, der unter touristischem Gesichtspunkt sicher eine grosse Bedeutung zukommt. Bilden sie Bestandteil von Gesamtarbeitsverträgen, so stellen sie einen auf Grund der Machtposition der Arbeitnehmer im Markte errungenen Teil des Arbeitseinkommens der Arbeiter dar. Wenn dann dieser seine Ferientage dazu benützt, täglich mit dem Velo oder Motorvelo an den See oder an den Fluss zu fahren, um zu angeln, oder von seinem Wohnsitz aus tägliche Wanderungen unternimmt, oder seine Ausspannung im Schrebergarten sucht, so hat das mit Tourismus noch nicht viel zu tun. Wer im Genuss bezahlter Ferien steht, ist also noch nicht notwendigerweise auch ein Tourist oder gar ein Sozialtourist. Ja, selbst dann, wenn er irgendwohin in die Ferien reist, braucht er, obschon zu den kaufkraftschwachen Schichten gehörend, nach Hunziker selbst, nicht ein Sozialtourist zu sein, insofern er eben keine Institution in Anspruch nimmt, die ihrer Natur nach eine Hilfeleistung in sich schliesst. Ist er es aber dann, wenn er einer Reisesparorganisation auf Selbsthilfebasis angeschlossen ist? Wohl auch nicht notwendigerweise, denn auch dann ist noch nicht erwiesen, dass er nur deshalb sich touristisch betätigt, weil er an einem System der Reisefinanzierung beteiligt ist. Eine solche Beteiligung steht ja grundsätzlich jedem offen, und es steht nirgends geschrieben, dass gerade jene, die sich die Vorteile einer solchen Organisation zunutze machen, durchwegs zu den Schichten gehören, die sich ohne diese „Hilfe" Ferienreisen oder -aufenthalte versagen müssten.

Auf die wirtschaftlichen und sozialen Tatsachen kommt es an

Diese Überlegungen zeigen, dass die vorgeschlagene Definition und Begriffsbestimmung nicht viel taugt, vor allem nicht dazu taugt, einen festumrissenen wirtschaftlichen bzw. sozialen Tatbestand zu umschreiben. Damit wird aber auch das Wort Sozialtourismus ein Schlagwort ohne klaren Inhalt bleiben, und alle, die damit operieren, bleiben eine Erklärung schuldig, was sie mit diesem Begriff eigentlich bezeichnen wollen.

Wenn man auf den Sprachgebrauch abstellt, so will man mit Sozialtourismus, wie uns scheint, lediglich die Tatsache unterstreichen, dass sich in der Zusammensetzung der touristischen Nachfrage vor allem seit dem Krieg ein grundlegender Wandel vollzogen hat, dergestalt, dass heute Schichten am Tourismus teilnehmen, denen es früher weitgehend versagt blieb, von seinen Segnungen zu profitieren, während anderseits andere Träger des Tourismus ausgefallen und zum Teil durch neue ersetzt worden sind oder auf eine tiefere Stufe der touristischen Bedürfnisbefriedigung herabgedrückt wurden. Diesen Tatbestand gilt es zu erklären. Er geht auf tiefgreifende *Veränderungen in der Sozialstruktur* der ausländischen Einzugsgebiete unseres Tourismus zurück, er hängt auch damit zusammen, dass in unserem Lande das Realeinkommen der breiten Massen und damit das touristische Potential gestiegen ist, wohl zur Hauptsache als Folge gesteigerter Produktivität der Wirtschaft. Diese Entwicklung war auch von Veränderungen auf der Angebotsseite begleitet, indem zum Teil neue Beherbergungsformen aufgekommen sind oder bestehende sich preislich auf die Bedürfnisse der neuen Gästeschichten eingestellt haben, soweit dies eben im Rahmen erwerbswirtschaftlicher Möglichkeiten lag. Auch die Transportorganisation hat sich weitgehend neuen Bedürfnissen angepasst. Solange das alles im Rahmen erwerbswirtschaftlicher Zielsetzungen geschieht, hat das mit sozialem Tourismus im strengen Sinne des Wortes nichts zu tun. Es bedeutet einfach, dass sich die wirtschaftliche Tätigkeit auf dem Gebiete des Tourismus den veränderten sozialen Gegebenheiten anzupassen gezwungen ist und auch anpasst. Für viele mag sich dieser Anpassungsprozess nicht rasch genug vollziehen. Aber daraus der Wirtschaft einen Vorwurf zu machen, wie das häufig der Fall ist, wäre verfehlt, denn schliesslich haben wir ja freie Konkurrenz. Das sogenannte Hotelbauverbot ist gefallen, der Erwerb von Hotels zu billigem Preis steht jedermann frei. Wer also glaubt, darauf eine wirtschaftliche Existenz aufbauen zu können, der greife herzhaft zu!

Sehr oft wird nun aber mit dem Wort Sozialtourismus auch die Meinung verbunden, es sei die Aufgabe des Staates, Massnahmen zu ergreifen, um den kaufkraftschwachen Bevölkerungsschichten die Segnungen des Tourismus zugänglich zu machen. Dann betreten wir das Gebiet der Lenkung, des *Interventionismus*, dann bedeutet Sozialtourismus ein *Postulat*, das auf dem Boden unserer Wirtschaftsordnung nicht verwirklicht werden kann. In der Marktwirtschaft dagegen lassen sich alle Probleme des Tourismus zwanglos in das Angebots- und Nachfrageschema einordnen, ohne dass es dazu des Begriffes des Sozialtourismus bedürfte. Das ist unseres Erachtens der entscheidende Gesichtspunkt. Die angedeutete *Doppeldeutigkeit* des Begriffes mag seine Popularität erklären; um so kleiner ist sein Erkenntniswert.

Wir werden in einem weiteren Artikel am Falle der *Schweizer Reisekasse*, die als ein typisches Instrument des Sozialtourismus bezeichnet wird, die sozialwirtschaftliche und touristische Bedeutung der durch sie verwirklichten Art der Reisefinanzierung aufzeigen und darlegen, dass man zur Reisekasse, deren geistiger Vater Prof. Hunziker ist, durchaus *positiv* eingestellt sein kann, ohne dass man seine Begriffsbestimmung des sozialen Tourismus zu akzeptieren braucht.

Die neue „Hotel-Technik"

Einige Hotelerneuerungen der letzten Jahre

Der heutigen Ausgabe der Hotel-Revue liegt eine Hotel-Technik bei, die sich diesmal auf eine *Bauchronik* beschränkt. Darin werden eine Reihe guter Beispiele von Hotelerneuerungen der letzten Jahre besprochen. Sie zeigen, dass auf dem Gebiete der Erneuerung und Modernisierung kein Stillstand eingetreten ist, ja dass sich unsere Hotellerie im Rahmen der Möglichkeiten bemüht, auf der Höhe der Zeit zu bleiben. Gewiss wird das relativ befriedigende Ergebnis der Sommersaison zahlreiche Hotelbesitzer veranlassen, lang gehegte Erneuerungspläne endlich zu verwirklichen. Trotzdem wird noch ein sehr grosser Erneuerungsbedarf bestehen bleiben, der früher oder später ebenfalls Deckung erheischt. In keiner Frage ist der kürzlich veröffentlichte Luzerner Bericht so positiv wie hinsichtlich der Hotelerneuerung, deren Durchführung auf breiter Basis einer volkswirtschaftlichen Notwendigkeit entspricht. Deshalb ist es für den Hotelier nicht müssig, sich heute schon über das bereits Verwirklichte Rechenschaft zu geben, sei es, um Anregungen zu empfangen oder neue Ideen zu schöpfen. Er wird auch die Firmen, die sich bei solchen Arbeiten bewährt haben, wie überhaupt alle jene langjährigen Lieferantenfirmen, die durch ihre Insertionsaufträge in unserem Vereinsorgan ihre Treue zur Hotellerie bekunden, im Auge behalten.

1952, année d'avertissement pour l'hôtellerie française

Sous ce titre général — dont il ne nous appartient pas de dire s'il se justifie et que nous relevons à titre simplement documentaire — *Le Progrès*, important quotidien de Lyon, vient de publier trois articles signés de l'un de ses rédacteurs, M. René Passet, qui s'est penché sur le problème de l'évolution du tourisme en France. M. Passet est un jeune et sympathique reporter qui avait accompagné le groupe d'hôteliers savoyards conduits par Mlle Helft, représentante du Commissariat français au tourisme pour les deux Savoie, et dont le récent voyage d'études en Suisse a été signalé par ce journal*).

On pourrait penser que, comme beaucoup de ses confrères saisis par le frisson de l'émulation, il «découvre» le tourisme et que les hôteliers français savent exactement à quoi s'en tenir. Mais la bonne foi de l'enquêteur est entière et son étude mérite que l'on s'y attarde; elle a, entre autres, l'avantage de retenir l'attention des lecteurs qui ne sont pas absolument initiés et il n'est pas mauvais que la clientèle puisse se pencher sur les difficultés d'autrui, surtout lorsque — comme c'est le cas — elle est en partie responsable de certains excès.

Dans son étude, M. Passet constate que le touriste passe et ne séjourne plus; voyageur impénitent, il veut tout voir dans le mininum de temps. La France, dit-il, a manqué de chambres en période de pointe. Mais cette dernière s'est singulièrement rétrécie, cette saison, et *le bilan rétabli sur l'ensemble de l'année efface ces apparences de prospérité; il aurait plutôt tendance à souligner un temps d'arrêt dans le mouvement touristique.*

Comme en Suisse, on a constaté que le séjour moyen des touristes — curistes à part — a été plus court que l'an dernier. «Deux cent mille Américains, après avoir atterri au Bourget ou débarqué dans les ports, n'ont fait que traverser la France pour gagner la Suisse, l'Autriche ou l'Espagne.» Les hôtels d'étape ont bien travaillé, de même que les établissements situés sur les grands itinéraires, en Bourgogne, en Savoie et dans la Vallée du Rhône. Et les pluies de septembre ont écourté la durée de la saison dans les stations de montagne.

M. Passet constate, avec nous, que le Français moyen qui s'en allait passer une quinzaine dans un trou bien tranquille et toujours dans le même village, s'accroche maintenant aux circuits touristiques, soit en voyages collectifs, soit en voitures particulières.

Le touriste 1952? L'hôtelier répond:

Un moderne Philéas Fogg, emportant, à la place de nombreuses malles et valises, un podomètre au mollet et cherchant à battre le record de distance établi, l'an dernier, par son voisin de palier.

L'évocation est plaisante. Un peu poussée. En Suisse, une généralisation se heurterait, d'ailleurs, aux horizons multiples et variés de notre pays où le décor change souvent et ne conviendrait certes pas au répertoire des tournées théâtrales qui se contentent d'une toile de fond, immuable et classique.

Mais revenons à l'enquête de M. Passet, qui admet que les difficultés budgétaires ont sans doute eu leur influence sur les mouvements saisonniers. Il constate que la France est un pays cher et que le recul du montant des affaires n'est pas une plaie spécifiquement touristique. La boulimie du kilométrage, le désir de tout connaître, la vie chère, la restriction des devises et l'instabilité internationale ont marqué la saison 1952.

*) Numéro 41, du 9 octobre.

Il serait injuste de vouloir faire endosser uniquement à l'hôtellerie française la responsabilité de cette année d'avertissement, relève l'auteur de ces articles avant d'en venir, un peu plus loin, sur certaines erreurs commises par certains «hôteliers» aux mérites un peu trop improvisés: «quelques personnes ont cru, dur comme fer, que pour amasser très rapidement une fortune, il s'agissait uniquement de devenir aubergiste».

Un hôtelier qui a suivi toutes ses classes avant de réussir dans une station réputée a ajouté ceci (et qui est aussi valable ailleurs que chez nos voisins, là où la formation professionnelle est souvent improvisée):

«Notre profession souffre parfois du manque d'hommes de métier. Pendant la guerre, des plongeurs se sont sacrés cuisiniers. Or, ils ne seraient même pas capables de remplir le rôle de troisième commis aux épinards. Je connais un syndicat de petits et moyens hôteliers où, sur une vingtaine de membres, il n'y en a que six véritablement de la corporation. Un coiffeur, un valet de chambre, une marchande de quatre saisons, un dessinateur sont devenus hôteliers sans aucune préparation, mais seulement par la force des événements. Dans notre métier, il faut partout l'œil du maître, d'un maître qui s'y connaisse.»

Après avoir souligné que l'hôtellerie doit se mettre au goût du jour, servir des repas dénués de toute fioriture gastronomique et assurer une amélioration de l'équipement sanitaire — le *plumbing* des Anglais — M. Passet ajoute que les taxes n'ont fait qu'augmenter; dans certains départements, elles représentent plus de 18% du chiffre d'affaires, une dépense récupérable, assurément, *mais aux dépens des prix qui sont déjà fort élevés.*

«L'hôtellerie française se demande si elle pourra résister à la concurrence étrangère de plus en plus redoutable, *à la concurrence suisse où le touriste trouve des logements impeccables*; à l'Italie où de larges prêts ont été accordés, où a été, avec succès, étudié un tarif préférentiel sur l'essence et sur les chemins de fer; à l'Autriche et à l'Espagne, pays qui jouissent d'un régime de faveur dans le tourisme international, grâce à leur change.»

Suivent quelques considérations, empruntées à «L'Hôtellerie», qui envisage une nouvelle technique en proposant un système de bons, ou inspirées par le dépôt d'un projet de création d'une chaîne d'hôtels de tourisme international pouvant servir d'établissements-tests afin de règler le problème épineux des avantages fiscaux consentis aux exportateurs (M. Passet avait insisté, dans son second article, sur la nécessité de rendre lumineuse, aux yeux du fisc, l'exportation invisible que représente le tourisme).

En conclusion de cette étude, le rédacteur du «Progrès» rapelle l'effort de modernisation entrepris dans l'hôtellerie de la région. Pour les trois dernières années, les crédits suivants ont été obtenus dans les départements voisins de la Suisse: Haute-Savoie, 574 millions; Savoie, 445 millions; Isère, 95 millions; Saône-et-Loire, 93 millions; Rhône, 51 millions, etc.

Le total des chambres modernisées et crées, ces deux dernières années, dans ces mêmes régions, s'établit ainsi: Haute-Savoie, 3218 modernisées et 1120 créées; Savoie, 1203 et 429; Saône-et Loire, 503 et 70, etc.

* *

Et, pour finir, M. Passet en vient à cette éternelle question: l'étalement des vacances. Lorsque la saison s'amenuise comme une peau de chagrin... et que nos voisins connaissent ce que nous n'avons que trop éprouvé!

En passant, il mentionne la politique des hôteliers néerlandais qui remboursent au client les journées pluvieuses ou froides, les journées passées à la chambre, mais ne se prononce pas.

Nous en ferons autant. Ajouter les ondées aux frais généraux? N'avons-nous pas assez de pépins comme cela?

Travel

20 Jahre Paho

Eine prominente Persönlichkeit aus dem Gastgewerbe erklärte seinerzeit spontan: „Wenn die PAHO nicht schon bestände, so müsste sie schleunigst geschaffen werden!" Diese Erkenntnis hat sich nun Jahr für Jahr immer mehr bewahrheitet. Wo stände unser Gastwirtschaftsgewerbe heute, wenn nicht die berufseigene Arbeitslosenkasse mit ihren Unterstützungsauszahlungen an unverschuldet arbeitslos gewordene Angestellte die Berufsflucht wirksam einzudämmen vermocht hätte? Hunderte mehr wären wohl unter dem Einfluss der guten Konjunktur auf andere Erwerbsgebiete mit ihren zum Teil vorbildlichen Arbeits- und Lohnbedingungen abgewandert. Der Mangel an fachkundigem, vorwiegend an gelerntem Personal, wäre in der Hochsaison noch viel schlimmer, wenn nicht die Möglichkeit der finanziellen Beihilfe in der verdienstlosen Zwischensaison, durch die 1932 erfolgte Gründung der Parität. Arbeitslosenversicherungskasse für das Schweiz. Hotel- und Gastgewerbe, geschaffen worden wäre.

Am 1. November 1952 feierte diese Kasse die zwanzigste Wiederkehr ihres Gründungstages. Es ist daher angezeigt, ihres wohltätigen Wirkens im Interesse des gesamten Gastgewerbes zu gedenken.

Als die Hotellerie in ihrer zweiten grossen wirtschaftlichen Krise steckte und die Begehren um finanziellen und rechtlichen Beistand durch den Bund immer lauter wurden, entwickelte sich der Gedanke, für das ebenfalls notleidende gastgewerbliche Personal eine Hilfseinrichtung zu schaffen. Dieser Vorschlag aus Arbeitnehmerkreisen fand bei der Arbeitgeberschaft anfänglich kein Echo. Es war die Zeit, da hüben und drüben Wünsche und Anregungen gegenseitig noch als unangebrachte Forderungen betrachtet wurden und wenig Hoffnung auf ein Zusammengehen bestand. Als dann aber die Hilfeleistung des Bundes zugunsten des notleidenden Hotelgewerbes an die Bedingung geknüpft werden sollte, dass, „wer die eidgenössische Solidarität zugunsten seines Hotelbetriebes für sich und damit für seine Angestellten anrufe, solle sich darüber ausweisen müssen, dass auch er selbst und seine Angestellten diese wirtschaftliche Verbundenheit unter sich und mit der ganzen Fremdenindustrie durch Übernahme eines geringfügigen Opfers bewiesen habe", fand die Forderung nach direktem Schutz auch für den gastgewerblichen Angestellten in Arbeitgeberkreisen doch Gehör. Es wurde die paritätische Arbeitslosenkasse gegründet.

Die Zusammenarbeit wurde zur Notwendigkeit, und sie entwickelte sich unter neutraler und bewährter Leitung mit den Jahren zur Selbstverständlichkeit.

Arbeitgeber und Angestellte zeigten anfänglich für das neue paritätische Werk (das erste war die Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe) sehr bescheidenes Interesse. Die Ursache hiefür lag bei der Prinzipalschaft in der Abneigung gegen den behördlichen Zwang für notleidende Betriebe zur Mitgliedschaft und Prämienleistung und damit in der vermeintlichen Brandmarkung als sanierungsbedürftiges Unternehmen. Für die gastgewerblichen Angestellten war die Möglichkeit der Versicherung gegen Arbeitslosigkeit etwas Neues – und gegen Neuerungen ist der Grossteil der Menschheit nun einmal eher skeptisch –, und die damals langen Wartezeiten vor der ersten Unterstützungsauszahlung wirkten abstossend und für die Mitgliederwerbung lähmend.

Mit nur 145 Arbeitgeber- und 1223 Arbeitnehmermitgliedern begann die Kasse am 1. November 1932 ihre Tätigkeit. Schon am 1. Februar 1933 wurde mit den Unterstützungsauszahlungen an unverschuldet arbeitslos gewordene Versicherte begonnen. Die Belastung war für den Anfang sehr hoch, bezogen doch im Jahre 1933 465 Versicherte insgesamt Fr. 81029.50 an Taggeldern. Auf Grund dieser starken Beanspruchung der Kasse und ihres verhältnismässig geringen Mitgliederzuwachses wegen, wurde auf Arbeitgeberseite die Möglichkeit des Weiterbestandes der Kasse in Zweifel gezogen. Ganz grosse Zweifler bezeichneten die Kasse sogar als lebensunfähig. Die Befürworter aber waren von der mit der Zeit zu erwartenden günstigen Entwicklung ihres Werkes überzeugt und wurden nicht getäuscht.

Ohne die ständige Verbesserung der Versicherungsleistungen wäre der Erfolg der unentwegten Aufbauarbeit allerdings spärlich gewesen. *Schon im zweiten Tätigkeitsjahr, und seither wiederholt, kämpften die Kassenorgane gegen die Karenzfristen,* wobei diese Wartezeiten für aus Jahresstelle arbeitslos gewordene Versicherte als besonders ungerecht empfunden und bezeichnet wurden. Dank der von den Bundes- und Kantonsbehörden zwar oft als hartnäckig vermerkten Interessenwahrung, gelang es der Kasse im Jubiläumsjahre, die Karenzfristen für Jahresangestellte gänzlich zu beseitigen und für Saisonpersonal eine erneute erhebliche Ermässigung zu erreichen.

Auch die volle Freizügigkeit für die Versicherten der PAHO war keine Selbstverständlichkeit. Wohnortskarenzfristen standen in vielen Kantonen der Bezugsberechtigung des Hotel- und Restaurantangestellten oft im Wege, und nur der wiederholte Hinweis auf die berufsbedingte Erwerbswanderung verschaffte den Kassenmitgliedern das anbegehrte Recht.

Schliesslich wurde die *Vermittlung in berufliche Arbeit* gefördert durch unentgeltliche Anmeldung der arbeitslosen Versicherten bei den Facharbeitsnachweisen des Schweizer Hotelier-Verein und der Union Helvetia.

Eine Neuerung bildete seinerzeit auch die Forderung der PAHO, arbeitslosen Versicherten, die einen Weiterbildungskurs an einer anerkannten Hotelfachschule besuchen, die statutarischen *Taggelder während der Kursdauer* auszurichten. Dem früheren Ausnahmeverfahren für solche Fälle folgte mit der Zeit die gesetzliche Verankerung des Anspruchsrechtes und sogar die Pflicht zur Weiterbildung und Umschulung von Versicherten in Zeiten der Krise.

Im Jahre 1937 gründete die Kasse ihren *freiwilligen Hilfsfonds.* Seine Finanzierung erfolgte anfänglich durch Schenkungen, Mahngebühren und Bussen. Später konnten mit Zustimmung der Bundesbehörden auch die Zinserträgnisse der Gründungsfonds SHV. und UH. dem Fonds gutgeschrieben werden, und in den letzten Jahren unterstützen der Schweizer Hotelier-Verein und die Sektionen der Union Helvetia durch regelmässige, freiwillige Spenden die Zweckbestimmung dieser Hilfskasse. Deren Mittel dienen vorab der *Förderung des Fachschulbesuches* durch Versicherte, die die gesetzlichen Voraussetzungen für den statutarischen Taggeldbezug nicht erfüllen. Durch *Vergütung an Versicherte der halben Reisekosten* zum Antritt einer entlegenen Arbeitsstelle in der Schweiz kommt die Kasse besonders der Saisonhotellerie entgegen. Und weiter werden aus dem Hilfsfonds freiwillige Unterstützungen an in Not geratene Versicherte ausgerichtet.

Dieser Hilfsfonds und seine Leistungen stellen eine nicht mehr wegzudenkende segensreiche Einrichtung dar. Nun ist die weitere Finanzierung des Fonds durch die neuen Bundesvorschriften allerdings etwas gefährdet. Es ist aber zu hoffen, dass Mittel und Wege für die Sicherung weiterer Speisung gefunden werden können.

Als ausserordentliche Hilfeleistung, ausserhalb des statutarischen und gesetzlichen Rahmens, ist die in den Jahren 1938/40 durchgeführte *Kleideraktion* zu betrachten. Von befreundeter Seite sind der Kasse Kleidungs- und Wäschestücke zur Verteilung an bedürftige Hotelangestellte übergeben worden. Diese Gaben fanden selbstverständlich rasch dankbare Abnehmer in der ganzen Schweiz.

Mit der Kriegsmobilmachung im Jahre 1939 wurde das *Anspruchsrecht auf Arbeitslosenunterstützung für sämtliche Wehrmänner* stark eingeschränkt, kurze Zeit sogar gänzlich unterbunden. Die PAHO war wohl eine der ersten Kassen, die in Eingaben an die Bundesbehörden darauf aufmerksam gemacht hatte, dass der zwar ermässigten Prämienleistung des Wehrmannes im Falle von Stellenlosigkeit eine Gegenleistung gegenüber stehen müsse. Nachdem dann noch weitere Kreise dieselbe Auffassung vertraten, wurden die Einschränkungen wieder teilweise aufgehoben.

Die Kasse wird sich stets und überall dort auch in Zukunft einsetzen, wo die Rechte der Kassenmitglieder gefährdet scheinen. Sie wird aber auch weiterhin danach trachten, die Versicherung als solche auszubauen, und sie hofft, dabei durch die Gesamtheit der gastgewerblichen Angestellten unterstützt zu werden.

Diese Mitarbeit aus Kreisen des Personals lässt leider noch etwas zu wünschen übrig. Es sollte nicht nur die hohe Zahl der ordnungsgemäss aus der Mitgliedschaft (infolge Berufsaufgabe, Etablierung, Wegreise ins Ausland, Überschreitung der Altersgrenze, Tod, bei weiblichen Versicherten Verheiratung) Ausgeschiedenen durch Neueintritte zumindest wieder ersetzt werden können, es wäre wünschenswert, dass die vielen in andern Kassen beitragsleistenden Hotel- und Restaurantangestellten sich der berufseigenen Kasse anschliessen würden.

Der Versichertenbestand der PAHO wird sich allerdings auch bei erfolgreichster Mitgliederwerbung stets in verhältnismässig bescheidenem Rahmen bewegen, weil nur das wirkliche Berufspersonal der Kasse beitreten kann. Unter den Versicherten sind alle Berufskategorien vertreten. Recht gross ist die Zahl der vorgesetzten Angestellten. Über 10% aller Arbeitnehmermitglieder gehören der Kasse seit mehr als 10 Jahren an, eine namhafte Zahl feiert dieses Jahr sogar die 20jährige Mitgliedschaft.

Die Kasse zählt zur Zeit 5100 Versicherte. Werden es in den nächsten Jahren doppelt so viele sein? Es ist dies zu hoffen, denn die Belastung der Kasse mit Unterstützungsauszahlungen ist seit einiger Zeit derart angewachsen, dass ein Risikoausgleich durch höhere Prämieneinnahmen, d. h. durch Vergrösserung der Mitgliederzahl, gesucht werden muss.

Im Zeitraum von 20 Jahren hat die Kasse an unverschuldet arbeitslos gewordene Versicherte den hohen Betrag von insgesamt

rund 2 Millionen Franken

an Unterstützungen ausbezahlt. Nicht allein die unterstützten Angestellten, indirekt hat auch die Arbeitgeberschaft hievon Nutzen gezogen, indem – es sei wiederholt – die Hilfe der Arbeitslosenkasse den Angestellten vor der Berufsflucht bewahrt.

Es ist wohl diese Feststellung, aber auch die Einsicht, dass das grosse soziale Werk von Arbeitgeberschaft und Arbeitnehmerschaft gemeinsam getragen werden sollte, die den *Schweizer Hotelier-Verein* und die *Vereinigung Schweiz. Bahnhofwirte* veranlasst haben, auf 1. Januar 1952 kollektiv, mit allen ihren Mitgliedbetrieben, der Kasse beizutreten. Dieser Schritt ist umso erfreulicher, als er den Wandel in der Einstellung zur PAHO der Arbeitgeberschaft deutlich zum Ausdruck bringt. *Durch diese zahlreichen Beitritte ist der Bestand an Arbeitgebermitgliedern auf 2171 gestiegen.*

Nicht die zahlenmässige Bedeutung und auch nicht eine kräftig gerührte Werbetrommel, sondern die Arbeit im stillen und eine sorgfältige, abgewogene und die Interessen des gesamten Gastgewerbes schützende Sozialpolitik haben der PAHO zu ihrem heutigen Ansehen verholfen und ihr eine gesunde finanzielle Basis gegeben.

Eingedenk der ihr zugewiesenen Aufgabe wird die Kasse ihre geachtete Stellung auch fernerhin zu wahren wissen.

Osw. Müller

Le Conseil de l'A.I.H. a siège à Athènes

A l'occasion de la fête du centenaire de l'Hôtel Grande-Bretagne à Athènes, hôtel connu dans le monde entier, son président, M. *Théodore Petracopoulos* a invité le conseil d'administration élargi de l'Association internationale de l'hôtellerie à siéger pendant plusieurs jours dans la capitale grecque.

Sous la présidence du Dr *Franz Seiler*, président de la S.S.H. et de l'A.I.H, l'organisation internationale a traité des questions administratives, et surtout les problèmes actuels qui préoccupent les représentants de cette industrie fondamentale du tourisme international.

Il fut, entre autres, décidé de publier pour les membres des organisations nationales et des membres affiliés dans plus de 50 pays un répertoire confidentiel des agences de voyages, répertoire qui sera mis à jour chaque année. La lutte contre le bruit du trafic motorisé toujours plus intense qui trouble le repos des touristes et des villégiateurs, sera également menée énergiquement.

Dans une résolution adressée aux organes de l'OECE, l'A.I.H. réclame à nouveau que les *exportations invisibles* soient mises sur le même pied que les exportations visibles en ce qui concerne la libération des échanges économiques internationaux. Elle demande la prochaine suppression du système restrictif des attributions individuelles de devises touristiques.

Le conseil d'administration a en outre envisagé de coopérer efficacement à l'enquête faite par le Comité du tourisme de l'OECE sur les conditions d'une rentabilité suffisante des investissements hôteliers. Il a pris position au sujet d'une définition valable sur le plan international de la notion «hôtel» par rapport à d'autres formes d'hébergement. Le prochain *congrès général* de l'Association internationale de l'hôtellerie aura lieu en mai 1953 à *Lucerne.*

Nous reviendront plus en détail dans le prochain numéro sur les travaux effectués par le conseil d'administration de l'A.I.H. au cours de la séance qui vient de se tenir à Athènes.

L'autostop — un fléau du tourisme

Les automobilistes qui ont sillonné les routes de notre pays au cours de cet été ont pu se rendre compte du développement qu'avait pris l'autostop. Il n'est pas de carrefour important, pas de sortie de grande ville où l'on ne trouve arrêté au bord de la route des personnes isolées ou groupées qui attendent l'automobiliste complaisant qui les transportera le plus loin possible dans la direction choisie.

Cette méthode pouvait au début paraître sympathique, car elle était pratiquée par des jeunes gens, des étudiants qui semblaient assoiffés de voyages, du désir de voir du pays, d'apprendre à connaître des lieux historiques, des monuments artistiques etc. etc. Maintenant il n'en est plus de même. A côté des jeunes gens qui voyagent ainsi par idéal et pour des raisons financières, on trouve une *vaste organisation de parasites* de la route qui n'ont d'autre but que se faire transporter sans bourse délier – bien qu'ils en aient des moyens – vers des plages à la mode, vers des stations réputées d'où ils enverront à leurs amis des cartes postales faisant croire qu'ils ont passé leur vacances dans telle ou telle localité étrangère.

L'autostop est international; nous connaissons en Suisse des ressortissants des pays nordiques qui sont parfaitement renseignés sur les itinéraires des camions frigorifiques par exemple qui viennent et qui retournent en Scandinavie. Des autostoppeurs qui ont réussi à traverser la Suisse et qui arrivent au centre de la ville de Bâle n'hésitent pas à mendier le montant de la course en tram qui les conduira aux postes frontières où ils attendront leur «voiture directe».

La revue française «l'Information hôtelière» vitupère avec raison ces «mendiants de kilomètres» qui, non contents d'arrêter les automobiles pour obtenir une place vont souvent jusqu'à injurier les conducteurs qui ne se laissent pas attendrir par leurs prières et représentations.

Avant de reproduire l'opinion de notre confrère français, nous voulons, ici aussi, rappeler les dangers que l'autostop en sa forme actuelle, fait courir aux automobilistes trop confiants. C'est un danger public pour des jeunes gens et des jeunes filles qui sont laissés à eux mêmes et qui ne retireront probablement pas de leur voyage le bien qu'ils en espéraient.

Et nous conclurons avec «l'Information hôtelière»: «La mendicité sur la voie publique est interdite, encore certains y sont-ils poussés par une faim inpérieuse qui peut constituer l'excuse. Elle n'existe pas pour des mendiants de kilomètres qui n'ont faim que de voyages gratuits, c'est-à-dire aux frais d'autrui.

«Si ces «mendiants de kilomètres» n'osent pas aller dans le hall des gares demander aux voyageurs de leur offrir 200 ou 300 kilomètres de chemin de fer, la pratique à laquelle il se livrent sur les routes est identique.

Elle est en outre pleine de dangers pour l'automobiliste qui se laisse émouvoir. Il y a d'abord celui pour un conducteur solitaire de charger deux ou trois jeunes gens qui peuvent être d'«honnêtes» resquilleurs, mais qui peuvent aussi être des dévoyés à l'affût d'un mauvais coup. Il y a surtout le risque toujours possible d'un accident et le «passager clandestin», non couvert par l'assurance, se retournera contre son bienfaiteur, comme lui en donne droit le Code civil.

Les «auto-stoppeurs» ont acquis une mentalité telle qu'ils considèrent souvent n'exercer qu'un droit légitime et adressent parfois des reproches véhéments, voire injurieux, aux automobilistes qui refusent de les charger.

Il est juste de dire que ces resquilleurs de la route ne sont pas tous Français, que même la plupart d'entre eux sont de ces «touristes étrangers» que M. Ingrand compte dans ses statistiques et qui, sac sur le dos et poches vides, se font véhiculer par nos voitures, couchent à la belle étoile et se sustentent de sandwiches.

On ne peut non plus alléguer pour la défense de ceux qui utilisent cette pratique qu'ils effectuent des «voyages culturels» pour visiter les richesses artistiques de notre pays: les routes de l'auto-stop mènent moins aux musées, cathédrales et châteaux qu'aux plages à la mode.

Beaucoup sont Anglais, et notre confrère britannique le *Sunday Express* vient de condamner cette pratique dans les termes suivants:

Dans toute la France, on est dégoûté de la façon dont les campeurs britanniques se servent du drapeau anglais pour mendier des kilomètres. J'ai voyagé aujourd'hui sur les grand'routes partant de la côte du Nord de la France vers le Midi et trouvé tous les 2 ou 300 mètres des groupes attendant qu'une voiture les charge.

Presque tous portaient l'«Union Jack» cousu sur leur sac à dos, certains se tenaient sur la route, agitant sans vergogne un drapeau...

... A chaque bateau arrivant à Boulogne ou Calais, j'ai vu débarquer d'autres groupes de ces mendiants de l'autostop.

Ils avouaient qu'ils étaient venus sans argent et pensaient qu'en montrant un drapeau anglais il pouvaient aller n'importe où.

A quelques kilomètres de Boulogne, j'ai vu trois hommes arrêter une voiture et demander si on pouvait les prendre parce qu'ils allaient à Rome. Tous trois avaient des «Union Jacks» sur leurs sacs.

Trois jeunes filles, à peine débarquées du «Canterbury» s'adressèrent à un agent de police:

«Nous allons en Italie, quelle est la meilleure route pour attendre qu'un automobiliste nous emmène dans cette direction?»

Die Zahl der Besucher der Bundesfachschau ging in die Hunderttausende. Auch die geschäftliche Tätigkeit war lebhafter als man angesichts der exponierten Lage Berlins erwartet hatte.

Heinz Grunert

Bundesfachschau des deutschen Hotel- und Gaststättengewerbes in Berlin

Das deutsche Hotel- und Gaststättengewerbe veranstaltete vom 23. Oktober bis 2. November in Berlin eine Bundesfachschau, welche die kulturelle und volkswirtschaftliche Bedeutung dieses Gewerbezweiges demonstrieren, dem Hotelier und Gastwirt Anregungen vermitteln und der einschlägigen Industrie Aufträge verschaffen sollte. Die Bundesfachschau wurde verbunden mit einer Nahrungs- und Genussmittelschau und einer Konditorenmesse. 8 Messehallen mit 27000 m² Ausstellungsfläche standen zur Verfügung.

Im Rahmen dieser Bundesfachschau wurde eine Reihe von Sonderschauen veranstaltet, denen das besondere Interesse der Besucher galt. Die Sonderschau des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes gab einen Überblick über den *Wiederaufbau und die wirtschaftliche Bedeutung des Gewerbes.* Danach belaufen sich die Kriegs- und Kriegsfolgeschäden des deutschen Hotel- und Gaststättengewerbes auf 1336 Millionen DM. Während 1947 in der Bundesrepublik und in Westberlin nur 134000 Betten für den Fremdenverkehr zur Verfügung standen, sind es zurzeit bereits wieder 360000, obwohl noch immer eine Reihe von Hotels den Alliierten vorbehalten ist. Der Fremdenverkehr weist eine von Jahr zu Jahr steigende Tendenz auf. Die Zahl der Übernachtungen im Sommerhalbjahr (1. 4. bis 30. 9.) stieg von rund 16 Millionen im Jahre 1949 auf 34 Millionen im Jahre 1951. Das Devisenaufkommen aus dem Ausländerverkehr hat im laufenden Jahr die 300-Millionen-DM-Grenze überschritten. Der Jahresumsatz der rund 150000 deutschen Hotel- und Gaststättenbetriebe mit insgesamt 650000 Angestellten beläuft sich auf etwa 7 Milliarden DM.

Verschiedene Hotels zeigten im Rahmen einer weiteren Sonderschau komplett eingerichtete *Hotelzimmer,* die durchwegs die behaglich-wohnliche Note betonten. Lediglich das Hotel am Zoo, Berlin, repräsentierte die „Neue Wohnkultur" mit Tischen in Bumerangform, unifarbenem Polstergestühl in leuchtenden Tönen und modernen Lampenkörpern.

Die Sonderschau *„Der gedeckte Tisch"* demonstrierte die Verschiedenheit des Milieus in unserem Gewerbe. Während man im Hotel Esplanade oder im Haus Gehrhus, Berlin, auf prächtigem Renaissancegestühl vor kostbarem Porzellan einem vielgängigen Menu entgegensieht, sitzt man in Remde's St. Pauli auf Bierfässern und im Haus Gatow am See auf Liegestühlen und speist von niedrigen Klapptischen, die der Ober bedarfsgerecht heranrückt. Neben der mit schneeweissem Tischzeug gedeckten, blumengeschmückten Hochzeitstafel steht der sauber gescheuerte Holztisch mit runden Holztellern, Steinkrügen, Schwarzbrot und Schinken. Jeder Tisch repräsentiert einen Stil und zeigt nicht nur, wie man richtig deckt, sondern auch, wie sehr durch ihn die Atmosphäre bestimmt werden kann, die in dem betreffenden Hause herrschen soll.

Die „Plattenschau" brachte *Meisterwerke der Gastronomie:* in Brotteig gebackene Kalbshaxen, Schaumbrot von Meeresfrüchten, Entenbrüstchen in Croustade, raffinierte Hors-d'œuvres und vieles andere. 6 Jahre nach Nährhefesuppe und Heissgetränk bewies diese Plattenschau, dass die deutsche Küche heute wieder dem verwöhntesten Gaumen und dem anspruchvollsten Auge gerecht zu werden imstande ist.

Lediglich durch Glasscheiben getrennt konnten die Besucher in den Betrieb einer Gas- und einer Elektroküche schauen und die dort zugerichteten Speisen, internationale Gerichte und Berliner Spezialitäten, in den anschliessenden Mustergaststätten probieren.

Die *Nahrungs- und Genussmittelschau* zeigte als Neuheit bayrisches und Berliner *Bier in Dosen,* ferner eine Fülle *ausländischer Spezialitäten* wie Artischockenherzen, Anchovies und gefüllte Oliven aus Italien, Geisha, Mandarin-Oranges, Lachs und Königskrebse aus Japan, Ananas aus Singapore, kalifornische Spargeln, australische Fettheringe und spanischen Thunfisch.

Die deutsche *Weinwerbung* hatte einen Weinbrunnen aufgestellt, der von jungen Winzerinnen bedient wurde, und die Bierbrauer gaben Gelegenheit festzustellen, was nun besser schmeckt, das bayrische, das Dortmunder oder das Berliner Bier. Die deutsche Spirituosenindustrie war besonders stark vertreten. Asbach Uralt hatte hinter seinem traditionellen Spinnennetz einen gotischen Weinkeller errichtet, und Mampe, Berlin, probte bei Mampe, Hamburg, dessen zur Bundesfachschau herausgebrachte Neuheiten: Boonekamp und Bittere Tropfen Extra.

In der *Konditorenschau* galt das Interesse der Besucher der sichtbaren Herstellung von Torten, Baumkuchen, Blätterteig, Pralinen und Eisbomben. Auch hier Spezialitäten in Hülle und Fülle: Dresdner Christstollen, Kopenhager Buttergebäck, Liegnitzer Bomben, Pariser Scheiben, Neisser Konfekt, Königsberger Marzipan und Diabetikergebäck.

Aus dem reichen industriellen Angebot sei der *erste Eis-Automat der Welt* erwähnt. Die Herstellung der Eiswaffeln ist hinter einem erleuchteten Fenster zu beobachten. Der Automat kostet 5500 DM. Hersteller ist die Firma Richard Hirschson, Berlin. Auffallend stark war das Angebot an *Milchbars,* obwohl sich die deutschen Hoteliers und Gastwirte noch stark gegen die Aufstellung solcher Bars sträuben.

Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes

Am 1. November tagte in Spiez die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes. Der Kammerpräsident, Regierungsrat Dr. *Seematter,* begrüsste die Mitglieder und Behördevertreter zur ordentlichen Generalversammlung. Mit Bezug auf die *Lage des Fremdenverkehrs* führte er u. a. aus, dass sie *von einer Stabilität noch weit entfernt* sei. Devisenschwierigkeiten bringen noch immer Ausfälle und das Scheitern der Skischulverbilligungsaktion bedeutet einen empfindlichen Rückschlag für die Verdienstmöglichkeiten in den Bergtälern. Es müssen für die oberländische Bevölkerung neue Existenzgrundlagen geschaffen werden. Zum Thema der *Arbeitsbeschaffung in den Gebirgsgegenden* sprach sodann in ausführlicher Weise Direktor *Zipfel,* Delegierter für Arbeitsbeschaffung, der die Möglichkeit der *Verlegung gewisser nicht konjunkturempfindlicher Industriezweige in die Bergtäler* unter der Voraussetzung gewisser Erleichterungen finanzieller und steuerpolitischer Art bejahte.

Über *Probleme des Fremdenverkehrs* referierte PD. Dr. *Krapf.* Er betonte einleitend die Notwendigkeit vermehrter Pflege der public relations, um Ansehen und Stellung des Fremdenverkehrs in unserem Lande besser zu verankern und den Geist gegenseitigen Verständnisses und gegenseitiger Hilfsbereitschaft unter den verschiedenen Wirtschaftszweigen zu wecken. Der Redner warf sodann einen Blick auf die vergangene Sommersaison und wies auf einige die Entwicklung des schweizerischen Tourismus fördernde und hemmende Faktoren hin. Als *günstige Umstände* bezeichnete er die für den Touristen relativ vorteilhaften Preisverhältnisse, auf die gute Wirtschaftslage und auf den fortschreitenden Ausbau des Verkehrsapparates hin. Die *ungünstigen und hemmenden Faktoren* erblickte er in den immer noch bestehenden Devisenbeschränkungen, in dem ungelösten Problem der Hotelerneuerung und im Wegfall der Bundeshilfe für die Wintersaison. Am Schlusse seiner Ausführungen wandte er sich den *Problemen der gesamteuropäischen Fremdenverkehrsförderung* zu, wie sie im Rahmen der OECE in Angriff genommen wurden, und griff aus dem Arbeitsgebiet des *Touristikkomitees* jene Aufgaben heraus, bei denen positive Resultate erzielt oder bei denen wichtige Vorarbeitung für eine Lösung geleistet wurden: Die Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs, die Gemeinschaftswerbung der europäischen Staaten in den USA. und die Bemühungen, zu einer Saisonverlängerung zu gelangen.

Aus dem interessanten Referat seien im besonderen einige Stellen festgehalten, die sich mit der im öffentlichen Urteil so glanzvollen *Sommersaison* befassen. Wenn die Frequenzzunahme im Berner Oberland hinter denen anderer Regionen (Graubünden und Wallis) zurücksteht, so ist dies darauf zurückzuführen, dass sich die britischen Devisenrestriktionen im Oberland stärker ausgewirkt haben als in andern Regionen. Allgemein darf folgendes nicht übersehen werden:

1. „Der Erfolg der Sommersaison ist zu einem Teil dem *ausgezeichneten Wetter* im Hochsommer zuzuschreiben, das sich auch nicht alle Jahre wiederholt. Wie es anders sein kann, bewies leider gerade die Nachsaison. Der Schlechtwettereinbruch gegen Ende August hat zu einer fast fluchtartigen Abreise der Gäste in den Bergstationen geführt.
2. Dem frequenzmässigen Erfolg steht *keine entsprechende Ertragssteigerung* in der Hotellerie zur Seite. Die Bahnen dürften finanziell wohl besser abgeschnitten haben. Die Hotellerie spürt in besonderem Masse das Gewicht der hohen Gestehungskosten, während die Pen-

†

Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Eduard Cattani-Wyrsch

alt Regierungsrat, Engelberg

am 5. November infolge Herzschlag ins Ewige abberufen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

BELLARDI
Vermouth
Für die Schweiz: Produits Bellardi S.-A., Berne

Das Produkt für Sie!
Einfache Herstellung,
vorteilhaft und wirklich gut!
Crème Caramel DAWA
Crème Caramel DAWA, ein Wander-Produkt mit vielseitiger Verwendungsmöglichkeit. Packungen zu 50 oder 100 Beuteln, direkt erhältlich bei
DR. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

SAUBER
SCHONEND
SPARSAM
waschen Sie mit
SILAVIT-Waschalkali
ALBA
Universal-Waschmittel
Haben Sie Waschprobleme? Wir beraten Sie gerne!
VAN BAERLE & CIE. AG., MÜNCHENSTEIN
Telephon (061) 90544

Auf Anfang Januar 1953 wird der Posten eines
Commis de cuisine
im Hotel Eden au Lac, Zürich, frei
Nur berufsfreudige, junge Bewerber mögen sich melden. Zeugnisabschriften erwünscht.

Gesucht
zu baldigem Eintritt in Jahresstelle:
Economat-Gouvernante
Restaurationstochter engl. sprechend
Patissier
Kost und Logis im Hause. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Privat-Nervensanatorium „Friedheim"
Zihlschlacht
sucht auf 1. Dezember 1952, evtl. 15. Dezember tüchtigen, selbständigen
Alleinkoch, evtl. Chefköchin
in Jahresstelle
Offerten erbeten mit Zeugniskop., Photo u. Gehaltsanspr.

On demande
gérant
pour important tea-room-confiserie à Lausanne. Situation intéressante, grandes capacités exigées. Offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre P B 61148 L à Publicitas Lausanne.

Zum gepflegten Service gehört schönes, gepflegtes Silber!
Ist Ihr gesamtes Silber-Besteck und -Geschirr in gutem Zustand? Wenn nicht, senden Sie es uns. Wir sind Spezialisten für Reparaturen und Versilberung und machen Ihre Silbergegenstände wieder neuwertig. Trotz bescheidenen Preisen leisten wir beste Arbeit und bedienen Sie prompt.
E. ZELLWEGER, CHUR
Versilberungsanstalt Münzmühle

CHAMPAGNE VVE A. DEVAUX
MAISON CENTENAIRE, FONDEE EN 1846
Pour Fr. 109.60 versés au compte de chèques I. 8337 à Genève, nous livrons franco domicile, toute localité en Suisse (taxe de luxe payée):
24 „QUARTS" (2 décilitres) BLACK NECK BRUT
ou 12 „DEMIES" BLACK NECK BRUT 1949
L'APÉRITIF IDÉAL
J. VERNES, 52, Florissant, GENÈVE, agent général pour la SUISSE
Conditions spéciales pour Hôtels, Restaurants, Bars, Cabarets, Dancings
H 1311

Grosses, gut frequentiertes Bade-Etablissement im Engadin sucht für Sommersaison 1953 (4 Monate)
Hoteldirektor
Offerten mit lückenlosem Arbeitsausweis, Zeugnissen, Referenzen und Bild unter Chiffre B E 2453 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT
WAADTLÄNDER WEIN
OPV

sionspreise nicht in gleichem Masse erhöht werden konnten. Dazu kommt, dass der Gast — der Devisennot gehorchend, nicht dem eigenen Triebe — die Nebenausgaben, insbesondere den Getränkekonsum, im Hotel drosselt und damit weiter auf die Verdienstmarge drückt.

So hat denn die vergangene Sommersaison, was dankbar anerkannt sei, wohl eine Atempause, eine willkommene Erleichterung gebracht, aber die Probleme des Fremdenverkehrs auf längere Sicht nicht gelöst."

In der Diskussion wies unser Mitglied, Herr W. *v. Siebenthal*, Gstaad, in Bestätigung dessen, was Dr. Krapf ausführte, auf die unverminderte Dringlichkeit der baldigen Inangriffnahme einer umfassenden Hotelerneuerungsaktion hin.

Die Fussballweltmeisterschaft 1954 in der Schweiz

Das Jahr 1954 bringt unserem Lande ein auch unter touristischem Gesichtspunkt interessantes Ereignis: Dem Schweizerischen Fussball- und Athletik-Verband ist nämlich die Durchführung der *Fussball-Weltmeisterschaft 1954* übertragen worden. Die Schlussrunde wird mit 16 Mannschaften ausgetragen. Als Austragungsort der Wettkämpfe kommen die Städte *Basel, Bern, Genf, Lausanne, Zürich* und *Lugano* in Frage. Unter den 16 Finalteilnehmern werden fast alle Erdteile vertreten sein.

Eine solche Veranstaltung von ausgesprochen internationalem Gepräge wird zweifellos eine riesige Zahl von ausländischen Besuchern aus allen Gegenden der Erde anlocken, so dass sich daraus für den schweizerischen Tourismus ein recht bedeutender Zustupf ergeben wird. Mit Rücksicht auf die Sommersaison der Hotellerie soll die Veranstaltung möglichst früh stattfinden. Vorgesehen ist die Zeit vom *12. Juni bis 4. Juli 1954*. Eine solche zeitliche Festlegung der Fussball-Weltmeisterschaften könnte vor allem zu einer wesentlichen Befruchtung der Vorsaison führen, während eine Späterlegung das Unterkunftsproblem schwieriger gestalten müsste.

Erfreulicherweise haben sich die Organisatoren vor Festlegung des Programms mit den Vertretern der Hotellerie in Verbindung gesetzt. Über die Einzelheiten, soweit sie für die Hotellerie von besonderem Interesse sind, werden wir unsere Mitglieder zu gegebener Zeit noch orientieren.

AUSLANDSCHRONIK

Auslandsferien des englischen Touristen

Untersuchungen, die von der British Travel- and Holidays Association durchgeführt wurden geben Aufschluss darüber, wie und wo der englische Tourist seine Ferien verbringt.

Danach haben 4,4% der englischen Bevölkerung im Jahre 1951 ihre Ferien im Ausland verbracht. 39,5% der Engländer begaben sich im Jahre 1951 nach Frankreich. An zweiter Stelle steht Südirland (Eire), dem 26% der britischen Touristen den Vorzug gaben. Es folgen Belgien und Luxemburg mit 15%, Schweiz mit 14%, Italien ebenfalls mit 14%, Österreich sowie Spanien und Portugal mit je 5,5%, Holland mit 4%, Deutschland mit 3%, Skandinavien mit 3%, aussereuropäische Länder mit 2% und Kreuzfahrten auf den Meeren mit 1%. Der hohe Prozentsatz, der auf Belgien und Luxemburg fällt, ist aus dem *Transitverkehr* zu erklären; ein Viertel dieser Touristen ging nach Frankreich weiter, weitere 10% nach Deutschland und Italien. Die 2% der Touristen, die ihren Urlaub ausserhalb Europas genommen haben, mag auf den ersten Blick sehr klein erscheinen; umgerechnet auf die Zahl der Bevölkerung ergibt sich indessen die stattliche Anzahl von 30000.

Die *Eisenbahn* ist noch immer das meistbenützte Transportmittel. 57% der englischen Touristen gelangten mit ihm an ihr ausländisches Reiseziel. Das Flugzeug benutzten 14%, in Reiseomnibussen fuhren 8,3%, und 19,3% der Reisenden benutzten Personenautos.

59% der ins Ausland gehenden englischen Touristen waren *Frauen*, 41% Männer.

Den Hauptteil der englischen Auslandreisenden stellten *London* und Umgebung mit 38,6%, ein neuer Beweis dafür, dass London *nach New York den grössten Touristenmarkt der Welt* bildet. Das Kohlen- und Industriegebiet von *Lancashire* steht mit 12,4 an zweiter Stelle. Den kleinsten Prozentsatz der Auslandreisenden stellten die Gebiete in Grossbritannien, die selbst als Ferienaufenthalt für Engländer in Betracht kommen.

Eine Umfrage, wie der Auslandtourist zu der *Wahl seines Ferienortes* gelangt, ergab: 13,9% der Touristen besuchten einen Ferienort zum zweiten Mal, weil es ihnen dort gut gefallen hat, 11,1% gingen auf Empfehlung, für 4,9% gaben die guten klimatischen Verhältnisse, für weitere 1,4% die Preiswürdigkeit den Ausschlag, 17,4% begründeten die Wahl des Ferienortes mit Wissbegierde, 9% folgten den Empfehlungen der Reiseagenturen, 8,3% liessen sich durch Anzeigen und durch die Lektüre von Reiseführern beeinflussen, während 20,0% keine näheren Gründe angaben.

Der beliebteste Reisemonat des englischen Touristen im Jahre 1951 war der Monat *Juli*, in dem 36,8% ihren Urlaub nahmen, dicht gefolgt vom *August* mit 28,5%, während die am wenigsten beliebte Reisezeit in die Monate Februar, April und November mit je 0,7% fiel. Der grösste Teil der Touristen, nämlich 33,3%, blieben 14 Tage im Ausland, 17,4% 8—10 Tage, 3,5% über 30 Tage und 2,1% 2—5 Tage. Die Travel Association hat errechnet, dass die Durchschnittssumme, die von englischen Touristen in ausländischer Währung im Jahre 1951 ausgegeben wurde, *etwas mehr als 25 Pfund* ausmachte, und das in einer Periode, in der die Devisenzuteilung noch zeitweise 100 Pfund betrug.

Dass das Interesse für Auslandreisen in England gross ist, geht aus der Tatsache hervor, dass 31,5% der für diese Statistiken ausgefragten Personen einige Zeit ihres Lebens ausserhalb der Grenzen Englands verbracht haben. In der Tat ist noch ein grosses Reservoir für Auslandreisen in England vorhanden, das unter günstigen Zeitverhältnissen und bei genügender Devisenzuteilung eine unversiegbare Quelle für das ausländische Hotelgewerbe sein dürfte. *S.B.*

Probleme des holländischen Hotelgewerbes

Die „HORECAF" hat dieser Tage in Den Haag ihre Jahreshauptversammlung abgehalten, auf welcher die dringendsten Probleme des holländischen Hotelgewerbes erörtert wurden. Dabei wurde eingangs festgestellt, dass in Holland, wie übrigens auch in anderen Ländern, die Zukunft des Hotelgewerbes unsicher geworden ist, da sich die wirtschaftlichen Voraussetzungen, auf denen sich die Hotelwirtschaft aufbaute, gründlich geändert haben. Überall steht heute das Hotelgewerbe unter dem Druck enormer steuerlicher und sozialer Lasten, die es zu erdrücken drohen, während der Strom der Reisenden ganz neue Wege geht, die auf eine Lahmlegung des Hotelgewerbes hinauslaufen. Am internationalen „Touristenmarkt", auf dem Holland einen besonders schweren Stand hat, ist zudem eine ungeheure Konkurrenz entstanden.

Bisher hat sich Holland über seinen Fremdenverkehr trotzdem nicht allzusehr beklagen können. Holland hat 1951 aus dem Fremdenverkehr immerhin 103000000 hfl. eingenommen. Im laufenden Jahr wird man mindestens auf 150000000 hfl. kommen. Die niederländischen Reisenden haben aber 1951 um 20000000 hfl. mehr ins Ausland getragen, so dass die *Touristen-Aussenhandels-Bilanz* mit 20 Millionen Gulden passiv gewesen ist. Es wurde allgemein anerkannt, dass die Auslandswerbung für den Reiseverkehr in Holland noch verstärkt werden müsse. Die Regierung hat ihre Subvention hierfür von 500000 auf 940000 hfl. erhöht, was dankbar anerkannt wird. Dies ermöglicht es, *Unterkunftsnachweise* für Touristen in den drei grössten Städten des Landes (Amsterdam, Den Haag und Rotterdam) einzurichten, sowie in den Orten Arnheim, Enschede, Breda und Maastricht, welche als die Haupteinfallorte für ausländische Touristen anzusehen sind. Man hofft, auf diese Weise künftig vermeiden zu können, dass es zu einer neuen Kongestion des Fremdenverkehrs kommt, wie sie in diesem Frühjahr in den westlichen Orten des Königreiches zu verzeichnen gewesen war. Man hofft, heuer auch Mittel für eine vermehrte Werbung im Ausland aufbringen zu können.

Das holländische Hotelgewerbe kann und will es nicht verhindern, dass holländische Touristen in steigender Anzahl ins Ausland gehen. Aber es sieht sich heute gezwungen, gegen *neue Formen der Feriengestaltung* Front zu machen, die sich in Holland rapid ausbreiten, wie die „Motels" (Motor-Hotels), die Campings und andere Unterkunftsmöglichkeiten. Man will daher auch im Inland eine Werbeaktion für das Hotel ins Auge fassen.

Die *Sommersaison 1952* hat den Erwartungen nicht entsprochen. Zahlreiche gute Hotels an der Küste wie im Binnenland waren selbst in den Spitzenwochen des Ferienverkehrs längst nicht voll besetzt. Dabei liegen diese Hotels zumeist an Brennpunkten des Fremdenverkehrs, sie sind also unentbehrlich. Aber ihre Existenzbasis ist derart schmal geworden, dass diese Betriebe oft nicht mehr rentieren. Mehr und mehr werden solche Hotels anderen Verwendungszwecken zugeführt. Dank der Marschallplanhilfe konnten 25 neue Hotels mit 1250 Fremdenbetten aufgebaut werden. Es wird jetzt versucht, neue Fonds aus Amerika für diesen Zweck zu erhalten. Zur Zeit verfügt Holland nach der offiziellen Statistik über rund 48000 Fremdenbetten, die jedoch nur teilweise für den Fremdenverkehr zur Verfügung stehen. Diese Beherbergungskapazität wird als zu gering erachtet. Die Frage ist heute in Holland akut geworden, ob es zweckmässiger sei, wenn der Staat selber Hotels erbaut oder die

(Fortsetzung Seite 8)

Ein NEIN der Preiskontrollvorlage

Mit der Preiskontrollvorlage, über die am 23. November abzustimmen sein wird, soll dem Bundesrat die Kompetenz gegeben werden, von sich aus Preiskontrollmassnahmen wie während der Kriegszeit wieder neu einzuführen. Derartige *Generalvollmachten* sind *ungerechtfertigt und gefährlich* und müssen deshalb mit Nachdruck bekämpft werden.

Bei den Miet- und Pachtzinsen sowie bei der Milchausgleichskasse ist die Störung durch die Einwirkung der Preiskontrolle so gross geworden, dass eine Übergangslösung durchgeführt werden muss. Die Aufnahme eines speziellen Verfassungsartikels zu diesem Zwecke ist aber unnötig, ein dringlicher Bundesbeschluss genügt.

Es handelt sich nun darum, auf dem für die Wirtschaft entscheidenden Preissektor nach 13 Jahren Zwang die Freiheit wieder herzustellen. Die Sozialisten unterstützen die Vorlage, weil sie hoffen, die Preiskontrolle damit dauernd zu verankern. Diese Gefahr besteht, wenn das Volk am 23. November zustimmt. Aus diesem Grunde handelt es sich für alle Gewerbetreibenden zu Stadt und Land nun darum, bei der nächsten Abstimmung an die Urne zu gehen und ein entschlossenes

Nein

gegen die Weiterführung der Preiskontrolle einzulegen.

Schweizerischer Gewerbeverband:

Der Präsident: *U. Meyer-Boller* — Der geschäftsleitende Sekretär: *Dr. O. Fischer*

Zirkulationsstörungen

lassen sich bei uns erfolgreich behandeln. Schenken Sie uns Ihr Vertrauen und verlangen Sie Prospekt Nr. 54/5.

Kurhaus Sennrüti Degersheim

Telephon (071) 5 41 41

Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ

Von HEINZ auch die feine Worcester Sauce

Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

Wirtschafts-Verpachtung

Das Restaurant Schloss Wartburg-Säli

bei Olten, 662 m ü. M.

ist auf 1. April 1953 neu zu verpachten

Beliebter Ausflugspunkt mit prächtiger Rundsicht, zu Fuss und per Auto bequem zu erreichen. Speise- und Schenkwirtschaft mit Klubstübli, Saal, Terrassen, betrieblich neuzeitlich eingerichtet. Privatwohnung mit Bad und Dienstenzimmern, Parkplätze, gute Strom- und Wasserversorgung

Für initiative Kraft, die auch eine gute Küche führen kann, gute Existenzmöglichkeit

Schriftliche Bewerbungen sind der unterzeichneten Verwaltung, welche weitere Auskunft erteilt, **bis 30. November 1952** einzureichen

Forst- und Hofgüterverwaltung der Bürgergemeinde Olten

Telephon (062) 5 24 28

HOTELUNTERNEHMEN SUCHT ab 1. Januar 1953 (evtl. später)

Hotelsekretärin

Bewerberinnen mit sicheren Hotelbuchführungskenntnissen erhalten den Vorzug. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Bild unter Chiffre H S 2854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin

sprachenkundig, mit guten Allgemeinkenntnissen im Hotelfach, **sucht Saison- od. Jahresstelle, evtl. als Stütze des Patrons.** Offerten unter Chiffre M S 2458 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, versierte, sprachenkundige

Sekretärin

sucht Jahresstelle in Zürich. Gefl. Offerten unter Chiffre R M 2441 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicherin sucht Stelle als

Zimmermädchen

für Hotel in Zürich oder Umgebung. 22 Jahre alt. Engl. Kenntnisse. Ab 1. Dez. Offerten an Gr. Wasserfaller, Bahnhof Dellach/Drau, Kärnten (Österreich).

Gesucht in Erstklasshotel im Berner Oberland

für die nächste Wintersaison, ab ca. 15./20. Dezember:

Maître d'hôtel	Barmaid
Chef de rang, Demi-chef	Küchenchef
Commis	Commis de cuisine
Saaltöchter	Patissier
Concierge	Casserolier
Conducteur-Liftier-Chasseur	Küchenbursche und -mädchen
Portiers, Zimmermädchen	Officemädchen
Wäscher oder Wäscherin	Chef de réception
Lingeriemädchen	Sekretär oder Sekretärin

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Rückporto erbeten unter Chiffre M G 2473 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in gepflegtes Klein-Hotel

Saal-Praktikantin

jung, lernfreudig, deutsch und französisch sprechend, Winter in St. Moritz, dann Weiterbildung in Lugano. Offerten mit Bild u. Bildungsgang unter Chiffre L. U. 2364 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dewar's

"White Label"

SCOTCH WHISKY

Generalagentur: Jean Haecky Import A. G., Basel 18

Tüchtige, selbständige, sprachenkundige

Servier-tochter

sucht Stelle in gutgehendes Speiserestaurant. Eintritt kann nach Übereinkunft erfolgen. Offerten sind erbeten unter Chiffre R G 2439 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Neujahrskarten für den Hotelier

Apart müssen sie sein und trotzdem billig. Verlangen Sie bitte unverbindliche Vorschläge bei **G. MAURER AG. SPIEZ,** der altbekannten Spezialfirma für gepflegte Hoteldrucksachen. Tel. (033) 7 59 21.

Inserieren bringt Gewinn

HOTEL-RENOVATIONEN

Die
Lichtruf-Anlage
im
Hotel St. Gotthard Zürich
wurde anlässlich des Umbaues durch uns modernisiert.

Zahlreiche weitere Referenzen aus Hotelierskreisen stehen zu Diensten.

In der Formgebung
sind die Horgen-Glarus-Stühle führend. Diese Rückenlehne mit den Hinterfüssen, aus einem Stück gebogen, ist bruchsicher.

Nach anatomischen Grundlagen hergestellt

Ein solcher Sessel wird zum Ausruhen bevorzugt

HORGEN—GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS TEL. (058) 5 20 91

Lieferant der Tische und Stühle im Restaurant des Hotel Euler in Basel

A. Bonalli
Gipser- und Stukkaturgeschäft
ZÜRICH 8
Seefeldstrasse 96
Tel. (051) 24 44 92

Ausgeführte Arbeiten:

Umbau Hotel Franziskaner, Zürich
✦
Umbau Restaurant-Tea-room Huguenin Zürich
✦
Umbau Gasthof-Restaurant Waaghaus Gottlieben

E. Niederer
Küchengasse 5, Telephon (061) 3 55 50, Postcheck V 4329
Basel

Ausführung
von Licht-, Kraft-, Sonnerie- und Signalanlagen, sowie sämtlicher Reparaturen

Elektrische Anlagen

Verkauf
von Glühlampen, Beleuchtungskörper und aller elektrischen Apparate

Am Umbau Hotel Euler, Basel,
war ich mit den Licht- und Kraftanlagen beteiligt

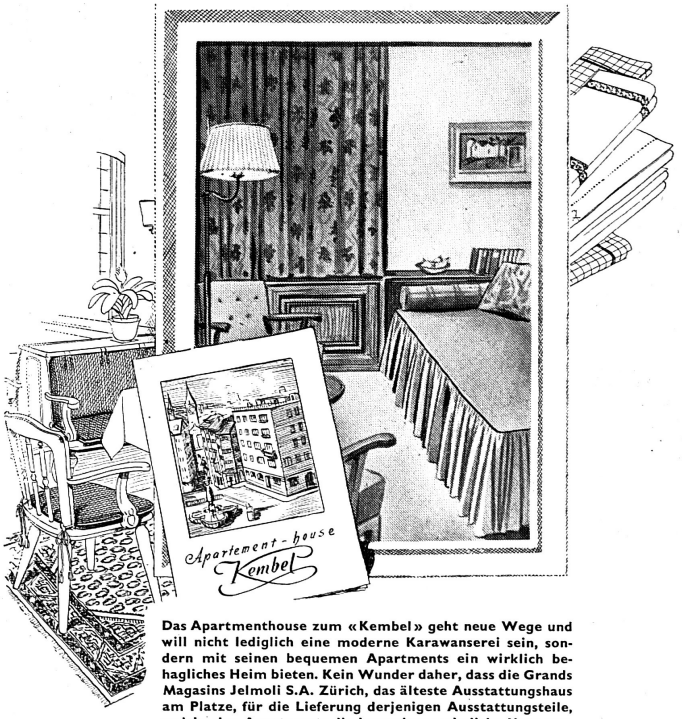
Tapeten A.-G.
ZÜRICH
Tapeten — Vorhänge — Dekorationen
Fraumünsterstrasse 8 - Ecke Börsenstrasse/Stadthausquai
Telephon (051) 25 37 30

An nachstehende Häuser haben wir Vorhangdekorationen und Tapeten geliefert:

Umbau-Zimmerrenovationen im Hotel St. Gotthard, Zürich
Umbau Züristube - Tea room - Bar Huguenin, Zürich
Umbau im Hotel Franziskaner, Zürich
Umbau im Gasthof-Restaurant Waaghaus, Gottlieben

Verlangen Sie unverbindliche Beratung durch unsere bestgeschulten Spezialisten
Stoff- und Tapeten-Auswahlen senden wir Ihnen gerne

Ausstattungen
die sich sehen lassen dürfen!



Das Apartmenthouse zum «Kembel» geht neue Wege und will nicht lediglich eine moderne Karawanserei sein, sondern mit seinen bequemen Apartments ein wirklich behagliches Heim bieten. Kein Wunder daher, dass die Grands Magasins Jelmoli S.A. Zürich, das älteste Ausstattungshaus am Platze, für die Lieferung derjenigen Ausstattungsteile, welche den Apartments die besonders wohnliche Note verleihen, zugezogen wurden, nämlich für die wunderschönen Orientteppiche, die gediegenen Vorhänge und Couchdecken. Die formschönen Hocker der Bar und die bequemen Sitz- und Rückenpolster der Stühle im Restaurant stammen ebenfalls von Jelmoli. Sodann lieferten wir einen grossen Teil der Küchen-, Tisch- und Bettwäsche, Flachduvets sowie verschiedene Haushaltartikel.

Diese Lieferungen sind ein neuer Beweis unserer Leistungsfähigkeit. Wir übernehmen die Einrichtung ganzer Häuser, Hotels oder Pensionen. Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an uns, wir stellen Ihnen gerne ausführliche Offerte.

Jelmoli
das Vertrauenshaus seit Generationen

HOTELTECHNIK

Nummer 1 1952

FACHBLATT DER SCHWEIZER HOTEL-REVUE FÜR ARCHITEKTUR UND INNENEINRICHTUNGEN IN HOTELS, BEARBEITET VON THEO SCHMID, DIPL. ARCHITEKT BSA.

Bauchronik

Renovationen aus neuerer Zeit

Umbau Hotel St. Gotthard, Zürich

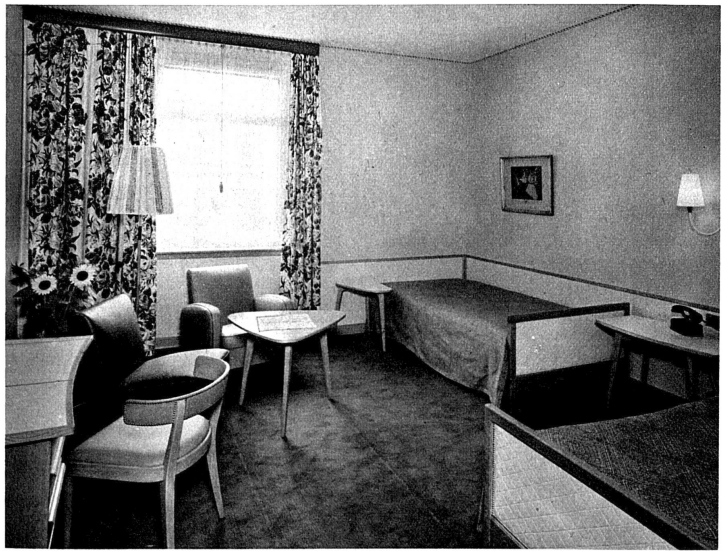
ARCHITEKT MAX SÜTTERLIN, ZÜRICH

Mit der Renovation der Zimmer und Bäder wurde im Hotel Gotthard ohne Unterbruch des Betriebes die erste Etappe eines baulichen Gesamtsanierungsplanes verwirklicht. Das Resultat dieser Zimmerrenovation ist in verschiedener Hinsicht erfreulich. Trotz der alten Tradition des Hauses hatten Bauherr und Architekt den Mut, bei der neuen Inneneinrichtung auf traditionelle Stilformen zu verzichten und behagliche Interieurs zu schaffen, die den Stempel unserer eigenen Zeit tragen, wie dies von einem neuzeitlich orientierten Stadthotel heute allgemein erwartet wird. Beachtenswert ist der Wechsel in der Möblierung und Farbgebung der einzelnen Räume unter Verwendung eines einheitlichen Mobiliars. Hervorzuheben ist die verschiedenartige Placierung der Betten, wobei auch die Couch berücksichtigt wurde. Angenehm überrascht der Wegfall der Heizkörper als Folge der eingebauten Deckenstrahlungsheizung, ferner der Verzicht auf die veraltete zentrale Deckenbeleuchtung. Die Sonnenabblendung erfolgt durch die sich in der letzten Zeit stark verbreiteten Sonnenstoren, ursprünglich schwedischer Provenienz. Die Böden sind mit Spannteppich belegt, was in einem Hotel dieser Klasse ästhetisch und schalltechnisch das einzig Richtige ist. Die Türen in Eisenzargen sind schwellenlos und mit Gummieinlage gegen Schall gedichtet. Jedes Zimmer besitzt Telephon und Anschluss an den Telephonrundspruch. Die Wände sind mit waschbaren Salubratapeten tapeziert und die Betten und Bettnischen auf Nachttischhöhe mit Plastik verkleidet. Die Tischplatten sind aus weissem Kunststoff (Formica) in Holzrahmen. Vollausgebautes Bad mit WC. sind in diesem Rahmen selbstverständlich.

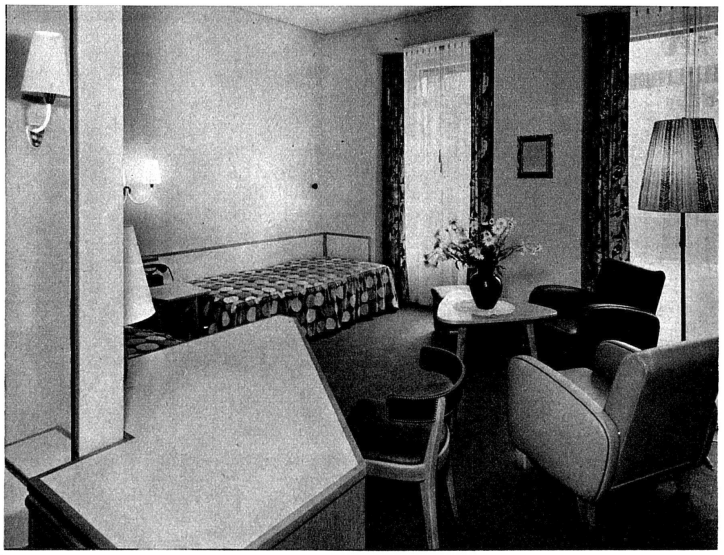
Doppelzimmer mit der traditionellen «Ehebettstellung» und neuer Wandbeleuchtung. Kombinierter Schreib- und Toilettentisch mit Stehlampe. Wohnplatz mit Dreiecktisch und Ständerlampe. Rahmenfüllung der Betten und Wandverkleidung in lederartigem Kunststoff. Vier zweckentsprechende, verschiedenfarbige Stühle und Tische. Der Vorhang ist teilweise Wanddekoration.

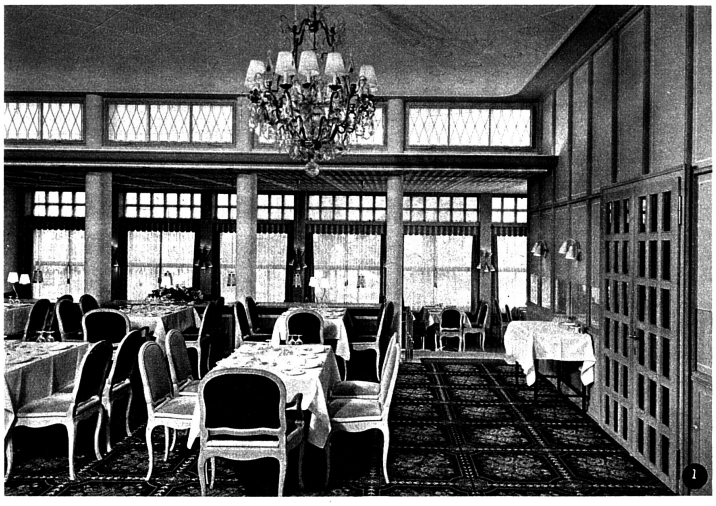
Das *gleiche Mobiliar* mit getrennten, parallel gestellten Betten. Raumeindruck ähnlich wie beim ersten Bild.

Das *gleiche Mobiliar* mit Längsstellung der Betten. Vergrösserung des Wohnteils auf Kosten der Bettenbeziehung. Stärkste Betonung des Wohncharakters. Couchausbildung der Betten gegeben. Die räumliche Asymmetrie wirkt wohltuend.



Das *gleiche Mobiliar* mit getrennten, übereck gestellten Betten. Neuer Raumeindruck: Der Wohnteil wird vergrössert und der ganze Raum erscheint dadurch wesentlich geräumiger. In amerikanischen Hotels in neuerer Zeit mit Vorliebe angewandte Möblierungsart.





Umbau Hotel Euler in Basel

ARCHITEKTEN BRÄUNING, LEU UND DÜRIG, BASEL

Im Hotel Euler wurden im Rahmen eines Gesamtprogramms ausser der Zimmerrenovation das französische Restaurant und der Speisesaal vollständig umgebaut. Der Speisesaal wurde durch ein in den Garten vorgebautes «Foyer» vergrössert und der bis anhin ungenützte Garten in den Restaurationsbetrieb einbezogen. Über dem Vorbau erhielt der dahinterliegende ursprüngliche Speisesaal durch Seitenoberlicht Direktbeleuchtung. Den Restaurationsräumen ist eine Hotelbar angeschlossen. Das neue Interieur ist in einem guten neuzeitlichen Stil durchgebildet. Der altmodische Kronleuchter wirkt auch in renovierter Form als Fremdkörper. Die Gesamtarchitektur ist sehr sauber und ansprechend. Ohne unerlaubte Konzessionen einzugehen, verstanden es die Architekten, in Proportion und Gliederung auf die anschliessenden traditionellen Räume Rücksicht zu nehmen, so dass heute weder das Alte noch das Neue in Frage gestellt wird. Wie dies im einzelnen Fall gemacht wird, ist und bleibt eine Frage der Einfühlung des Architekten, eine allgemein gültige Formel gibt es dafür nicht. Eines steht fest: Das Hotel Euler hat mit dem Umbau seine gute innere Haltung bewahrt.

❶ *Blick vom Foyer in den umgebauten Speisesaal.* Die weissen Säulen mit der ornamentierten weissen Gipsdecke geben in Verbindung mit dem hellgebleichten Eichenholz der Brüstung und des Mobiliars dem Innenraum ein frisches Aussehen. Die Bodenplatten in Solothurner Kalkstein werden bedeckt von Teppichen in grünem Velours, während die Bänke und Stühle in ockergelbem Velours überzogen sind.

❷ *Blick gegen die spiegelverkleidete Rückwand des Speisesaals.* Der Spiegel dient der Aufhellung der sonst dunklen Rückwand des Hinterraumes. Boden: schwarzer Spannteppich mit bunten Blumenornamenten bespannt. Die Wände sind weiss und ocker. Die umgebauten Stühle sind ockerfarben und rot gepolstert und die Seidenvorhänge gelb- und weissgestreift. Bei der einfachen architektonischen Haltung erhalten solche Farbakzente besonders starke Geltungskraft.

❸ *Blick vom Speisesaal gegen das Gartenfoyer.* Hier ist das günstige Seitenoberlicht zur Aufhellung der Decke des Hinterraumes sichtbar. Man beachte die Gliederung der Wände und Glaslichter als Anpassung an den historischen Maßstab, ohne der historischen Formensprache zu verfallen. Die vier Binderfelder geben dem Raum angenehme Proportionen.

❹ *Ansicht des Gartenfoyers von aussen.* Die in Betonraster aufgelöste Aussenwand mit den eingesetzten Schiebefenstern betont den gartenmässigen Charakter des vorgebauten Raumes und garantiert eine ausgezeichnete Belichtung. Die architektonische Gliederung hätte dem Interieur entsprechend noch etwas feiner ausfallen dürfen. Im Vordergrund ist der Trinkbrunnen mit einer Metallplastik von Bildhauer Lorenz Balmer sichtbar.

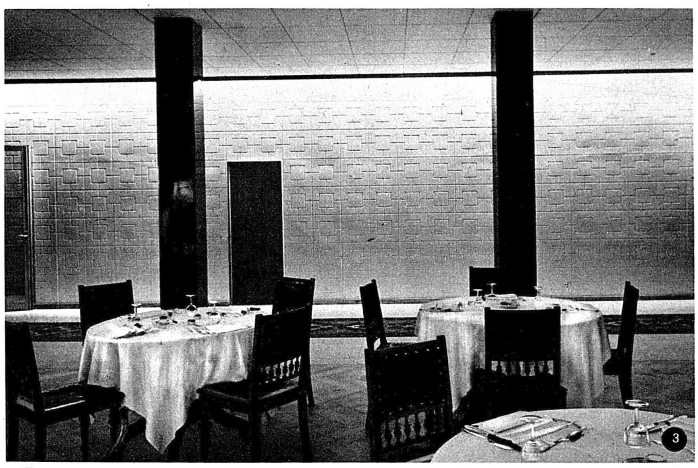
Bareinbau im Grand Hotel Dolder, Zürich

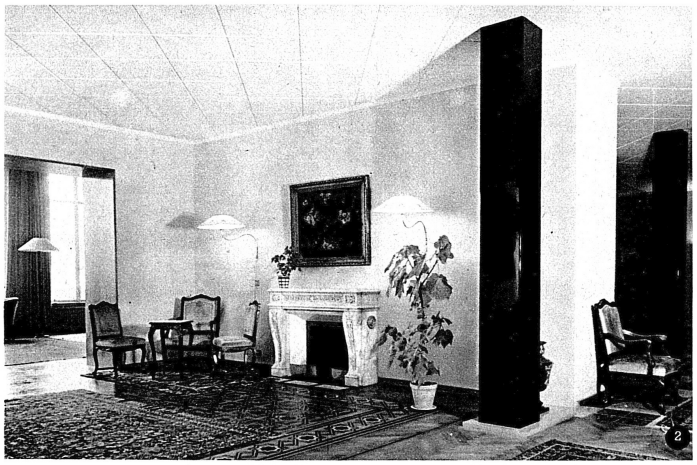
ARCHITEKT MAX SÜTTERLIN, ZÜRICH

Die alte, einer früheren Epoche angehörende, enge und dunkle Hotelbar hat eine ihrer Clientèle besser entsprechende räumliche Umgestaltung erfahren. Bewusste Anlehnung an den Louis-XV-Stil. Es mag Einzelfälle geben, wie hier, wo man geneigt ist, die Konzession an einen vergangenen fürstlichen Baustil zu tolerieren, wenn er sich auf einen besonderen Raum beschränkt und sofern die in Frage kommenden Hotelgäste mit dieser Kulturepoche auf irgendeine Weise noch lebendig verknüpft sind. Der Architekt hat beim Grand Hotel Dolder diese Frage bejaht. Ein Kunsthistoriker könnte anlässlich dieses Beispiels die Frage stellen, ob die bewusste Übernahme eines bestimmten Baustils zur letzten Konsequenz in der Durchbildung des Details im historischen Sinne verpflichtet, oder ob man sich im Rahmen eines traditionellen Stils der Tradition widersprechende Freiheiten erlauben darf. Die Frage ist hier nicht weiter zu erörtern.

❺ *Blick vom Salon ins Dancing mit der Hotelbar.* Das niedere Wandtäfer in Kirschbaumholz, die durch Pilastersäulen gegliederten Wände, die rotseidenen Vorhänge mit den grün, rot und beige bezogenen Divans und Fauteuils, der kristallene Kronleuchter und das Mobiliar geben dem Raum seinen bestimmten Charakter.

❻ *Blick vom Dancing in den Salon.* Das gleiche oben beschriebene Milieu. Dem gepflegten Charakter entsprechend etwas übermöbliert.





❶ *Die neue Eingangshalle mit der Reception.* Korpus und Wandverkleidung in gebeiztem Tannenholz. Das Büro des Chefs wurde aus akustischen Gründen verglast. Die beiden schwarzen Pfeiler sind fünffach gespachtelt und hochglanz poliert. Boden in neu verlegten vorhandenen Marmorplatten. Aufgehängte Decke in vorfabrizierten, genuteten Gipsplatten (System «Piralli», Lausanne).

❷ *Offener Zwischenraum mit Kamin.* Das alte Marmorkamin wurde in den Raum einbezogen. Offene Raumverbindung, links zum Ruheraum, rechts zur Eingangshalle. Schwedische Wandleuchter. Renovierter, reich gemusterter Parkettboden. Wände in Edelputz oder tapeziert.

❸ *Blick vom Speisesaal gegen die «Lichtwand».* Durch Reflektoren indirekt belichtete Rückwand aus ornamentierten Gipsplatten. Die beiden Säulen sind meergrün poliert, die Bodenplatten aus opalisierenden Muscheln und die Türen in Nussbaum ausgeführt. Altes Mobiliar.

❹ *Blick in den Speisesaal.* Dieser wurde über die Terrasse hinaus erweitert. Mitten im Saal der teilweise weggespiegelte Eckpfeiler. Auch die Sichtfläche des Sturzes über dem Pfeiler ist spiegelverkleidet. Hinter der schwedischen Ständerlampe ist die ornamentierte Lichtwand sichtbar.

❺ *Blick von der Hotelhalle gegen den Windfang.* Pfeiler und Holzwerk sind schwarz hochglanz poliert. Wände in Edelputz.

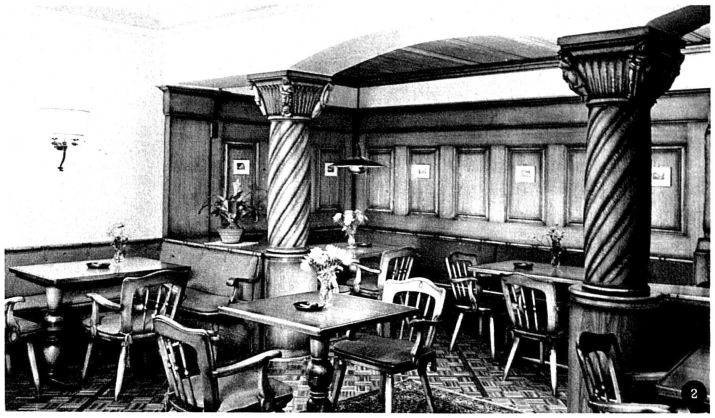
Umbau Hotel Continental in Montreux

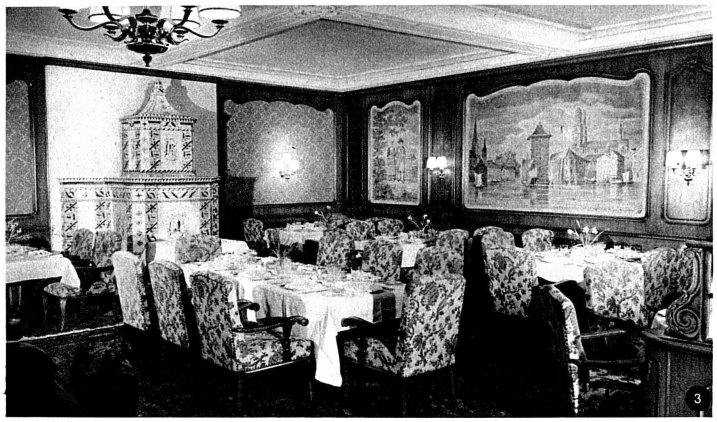
ARCHITEKT THEO SCHMID, ZÜRICH

Im Laufe der Aktion für die bauliche Sanierung von Hotels und Kurorten wurde scherzhaft das Wort geprägt, dass man den einheitlich schlechten Baucharakter Montreux' nicht durch Renovationen stören sollte. Die Gefahr der gefürchteten Aussenrenovation aber ist nicht gross, weil es vorerst dringlicher ist, das Geld für die Renovation der Innenräume zu sparen. In diesem Fall war auch das Hotel Continental, dessen Eigentümer sich im Rahmen eines Gesamtsanierungsplanes ausser Zimmerrenovationen zu einer durchgreifenden Umgestaltung der Erdgeschossräumlichkeiten entschloss, durch welche das Hotel eine vollständig neue Note erhielt. Bei der Innenraumgestaltung war erschwerend, dass aus finanziellen Gründen der schwer belastete ursprüngliche Eckpfeiler beibehalten werden musste, was zur bewussten Anwendung von Spiegelflächen verlockte, durch welche die raumstörenden Wirkungen weitgehend aufgehoben werden konnten. Die Bilder zeigen das Hotel leider noch mit dem alten Mobiliar.

Neuzeitlicher Hoteleingang

Früher konnte der Hoteleingang nicht pompös genug sein; selbst vor architektonischem Kitsch scheute man sich nicht und betrachtete das Eingangsportal als attraktives Mittel zur Heranlockung der Kundschaft. Heute denkt man darüber anders. In einfacher Gediegenheit präsentiert sich heute der Eingang eines bestrenommierten Betriebes. Das Hotel Schweizerhof in Bern zeigt eine solche für ein Stadthotel vorbildliche Eingangspartie ohne irgendwelche Allüren ländlicher Romantik oder städtischer Pseudomodernität. Der Hoteleingang ist die Visitenkarte des Hauses und seines Besitzers; sie verrät alles: Hochmut oder Bescheidenheit, Ehrlichkeit oder Trug, Lauheit oder Fleiss. – Auch in technischer Hinsicht ist die neue Lösung des Eingangs als Ersatz für die seinerzeitige Drehtüre bemerkenswert.





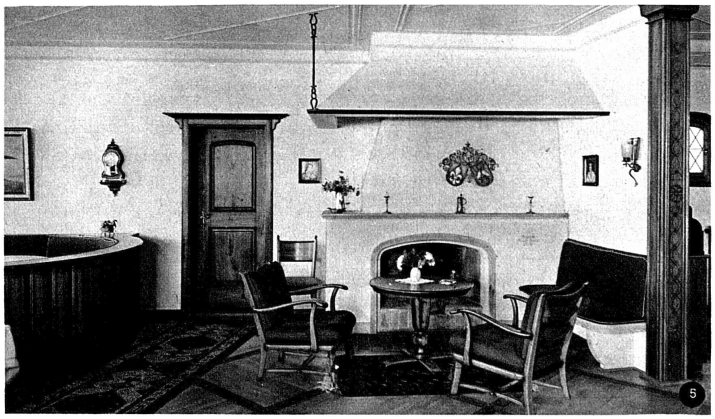
Umbau Hotel Franziskaner, Zürich

ARCHITEKT ARNOLD BRÄNDLI, ZÜRICH

Das aus dem Jahre 1357 stammende «Haus zum Kembel» ist kürzlich in ein Kleinhotel mit 24 Betten umgewandelt worden. Auch hier verspürt man eine deutliche Reminiszenz der Bautradition des Hauses, obschon sich der Architekt auf keinen bestimmten Baustil verpflichtete. Das Täfer, das Mobiliar und die getünchten Wände erinnern an die Zeit, wo das Handwerk in Zürich noch in Blüte stand. Die Formgebung ist aber einfach und ohne historische Zierat.

1 *Blick in ein Doppelschlafzimmer.* Einfache und gediegene Möbel auf weissgetünchten Wänden, mit beschränktem Wandschmuck. Bodenbelag: Spannteppich.

2 *Blick in das Speiserestaurant.* In drei einheitlich geformten Säulen (zwei auf dem Bilde sichtbar) sind je vier Figuren, die drei letzten klassischen Stilepochen, Gotik, Renaissance und Barock, symbolisierend, eingeschnitzt. Die Wandleuchte besitzt direkte und indirekte Belichtungsquellen, kombiniert. Holzwerk in Nussbaum.



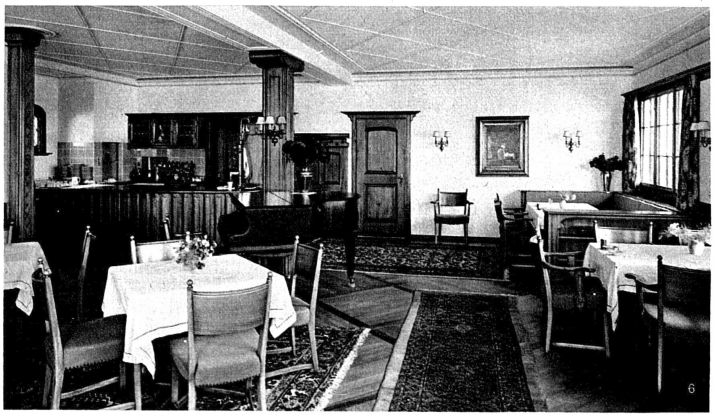
Umbau Restaurant Huguenin, Zürich

ARCHITEKT ARNOLD BRÄNDLI, ZÜRICH

Dieses Beispiel ist in der Art dem vorherigen Beispiel verwandt. Die sogenannte Züristube mit dem schönen Wandtäfer war den Zürchern schon vor dem Umbau ein Begriff. Es ist gefährlich, an solche altbeliebte Räume Hand anzulegen. Hier ist es aber ohne Unfall gelungen.

3 *Blick in die umgebaute Züristube.* Das vorhandene Holz wurde weitgehend wieder verwendet. Die Stühle sind mit einem englischen Stilstoff überzogen. Der Kachelofen auf weissem Grund stammt von der Ofenbaufirma Bodmer und die Bilder von Kunstmaler A. Schaad in Zürich. Das beide Wände durchschneidende Deckenkreuz musste als vorhandene Konstruktion übernommen werden.

4 *Blick in das umgebaute Sitzungszimmer.* Türe und Decke in Nussbaum, Tapete grün-beige, Boden Eichentafelparkett. Deckenstrahlungsheizung.



Umbau Gasthof Restaurant Waaghaus, Gottlieben

Ein Beispiel eines gut proportionierten Innenraumes, mit einfachen Gestaltungsmitteln. Holzwerk in Ulme, Eichenparkett mit Nussbaumfries, umgebautes Mobiliar in Nussbaum, Wände in Hartputz.

5 *Blick in die Kaminecke.* Behaglicher Sitzplatz. Einfache, nicht unbedingt notwendige Ornamentierung der Holzstütze. Kamineinfassung in Natursandstein.

6 *Blick in den Speisesaal.* Der verhältnismässig niedere Raum erinnert an die Gemütlichkeit der Bauernstuben.

HOTEL-RENOVATIONEN

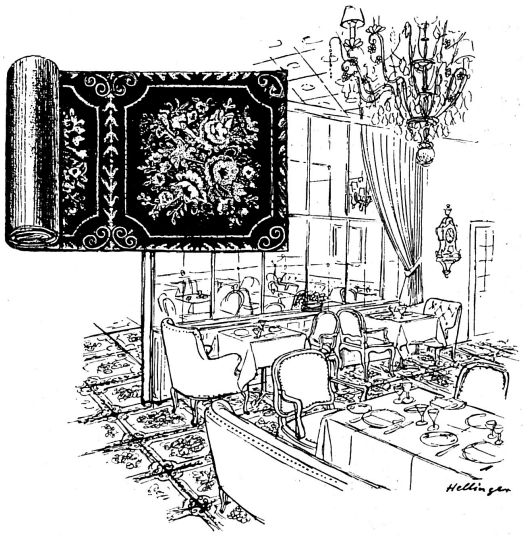
Die gesamte Möblierung
(Fauteuils ausgenommen)

der neu renovierten Gästezimmer
des Hotel St. Gotthard in Zürich
besorgte — wie bereits vor 50 Jahren —
wiederum

Simmen

SIM MEN

TR. SIMMEN & CIE. AG.
Brugg (Aargau), Telephon 4 17 11
Zürich: Uraniastrasse 40, Telephon 25 69 90
Lausanne: 47, Rue de Bourg, Telephon 22 29 92



In diesem Fall war es so -

für das Hotel Euler in Basel benötigte der Architekt einen ganz exklusiven Spannteppich. Dafür wurde auch Basels einziges Spezialgeschäft für die gesamte Innenausstattung konsultiert. Dank den engen Beziehungen zu Teppich-Fabrikanten in aller Welt war es möglich, in kurzer Zeit einen Spannteppich zu finden, der durch seine Exklusivität mit seiner besonderen Farbenpracht sich harmonisch in das übrige Ensemble einfügen liess. Das Gefühl beim Betreten dieser Räume ist einfach einzigartig und die Besucher sind entzückt. Darum – auch für schwierige Aufgaben

Baader

Basel in der Aeschen - Telephon (061) 20925

Möbel • Polstermöbel • Vorhänge • Orient- und Maschinen-Teppiche
Linoleum-, Kork- und Gummi-Beläge

4 x WILLIAMS OIL-O-MATIC ÖLFEUERUNG

im Hotel Euler, Basel

OIL-O-MATIC **...die betriebssicherste Ölfeuerung**

Robuste Bauart und weite Düse, die nie verstopft, dank dem Oil-O-Matic-Niederdruckprinzip! Störungsfreie Verbrennung von Heizöl-leicht!

OIL-O-MATIC **...die sparsamste Ölfeuerung**

Vollkommenste Durchmischung von Luft und Öl und präzise Einstellung der Ölmenge. Nachprüfbare Wirkungsgradgarantie!

OIL-O-MATIC **...die langlebigste Ölfeuerung**

Oil-O-Matic arbeitet mit dem niedersten Druck aller Zerstäubungsölbrenner und weist deshalb die geringste Abnützung auf. **90 % aller seit 20 Jahren installierten Oil-O-Matic sind noch in Betrieb!**

OIL-O-MATIC **...die weitverbreitetste Ölfeuerung**

in der ganzen Welt stehen **über 550000** Stück – in Basel und Umgebung über 500 Stück, installiert seit 1947!

Beratung - Installation - Service

Stücklin & Cie., Basel

Breisacherstrasse 43 Telephon 21790

STÜCKLIN

Weiteres Arbeitsprogramm: Zentralheizungen aller Art (Deckenheizung, Konvektoren, Luftheizungen eigener Konstruktion) – Sanitäre Installationen – Tank- und Kesselbau Verlangen Sie Prospekte!

Plâtrerie - Peinture

Ed. Jaccoud S.A.

Montreux
Rue de la Gare 32

✦

Vevey
Boulevard Plumhof 6

✦

RIZ

Ruetz & Isler
Sanitär – Heizung
Zürich 6
Telephon (051) 28 42 59 – Universitätstr. 27

✦

Im Umbau HOTEL ST. GOTTHARD ausgeführt:

Warmwasserbereitung
Speicher 7000 l

Vollautomatische Temperaturregulierung

Zimmertoiletten – 11 neue Bäder

Neu- oder Umbau?

Für beide Fälle verfügen wir – als Spezialhaus neuzeitlicher Bodenbeläge – über eine riesige Auswahl und eine grosse Erfahrung, die jedem Bauherrn von Nutzen sein wird. – Besprechen Sie Ihre Bodenbelags-Probleme mit unsern Fachleuten; diese werden mit Ihnen zusammen die geeignetsten Vorschläge ausarbeiten und Ihnen dafür Spezial-Offerten vorlegen.

Meyer-Müller & Co. A.G.
Zürich: Stampfenbachstr. 6, Tel. 051/26 46 80
Bern: Bubenbergplatz 10, Tel. 031/2 33 11

Verkehrsunternehmungen, welche die Fremden ins Land bringen.

Ähnlich wie die holländische Industrie hat auch das Hotelgewerbe in Holland mit ernstlichen *Finanzierungsschwierigkeiten* zu kämpfen. Der Verdienst geht zurück. Die steuerliche Belastung ist derart hoch, dass die Finanzen der Hotels mehr und mehr ausgehöhlt werden. Die neue Erhöhung der Umsatzsteuer, die Wartegebührregelung in der Arbeitslosenversicherung und die drohende Erhöhung der Branntweinsteuer bringen neue Belastungen mit sich, die für manchen Hotelbetrieb das Landes die Grenze des Tragfähigen erreichen oder sogar überschreiten lassen.

Damit ist die Frage einer *Erhöhung der Hotelzimmerpreise* in ein akutes Stadium eingetreten. Die Selbstkosten sind mit den heutigen Zimmerpreisen nicht mehr zu decken. Man ist sich aber klar darüber, dass eine weitere Verteuerung der Übernachtungen noch mehr Gäste in andere Formen der Beherbergung abwandern lassen wird.

•

Neuer Leiter der österreichischen Verkehrswerbung

Bundesminister für Handel und Wiederaufbau Josef C. Boeck-Greissau hat den Leiter des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Hochschule für Welthandel, Dozent Doktor *Paul Bernecker*, mit Entschliessung vom 15. Oktober 1952 zum provisorischen Leiter der Österreichischen Verkehrswerbung bestellt.

Noch keine Erhöhung der Hotelpreise in Florenz

Zu der Einsendung eines in Italien tätigen Mitgliedes „Florenz, Stadt der Kunst und ‚billige Ferien in Italien' ", in der von einer Erhöhung der Hotelpreise um 10% für 1953 die Rede war, schreibt uns der Präsident der *Associazione Toscana Albergatori*, Herr *G. Kraft*, berichtigend:

„Wie bekannt sein dürfte, unterliegen sämtliche italienischen Hotelpreise der Kontrolle des Commissariato del Turismo in Rom, das über Erhöhungen der Preise zu entscheiden hat und bis zur Stunde über die Preise für 1953 noch keine Dispositionen getroffen hat."

TOTENTAFEL

Alt-Regierungsrat Eduard Cattani †

Unerwartet und rasch verschied am Mittwoch, den 5. November, in seinem Heim in Engelberg, alt Regierungsrat und Hotelier *Ed. Cattani*. Der Tod traf eine bekannte Persönlichkeit und einen grossen Förderer der Talschaft Engelberg. Der Verstorbene war mit dem Kurort aufs engste verbunden und wirkte in den vergangenen Jahrzehnten massgebend am politischen, wirtschaftlichen und verkehrstechnischen Leben als Behördemitglied und Leiter verschiedener Verbände mit.

Geboren am 28. Oktober 1874 als Sohn des bekannten Begründers des modernen Fremdenkurortes übernahm Ed. Cattani in Verbindung mit seinen Brüdern das grossangelegte Familien-*Hotel-Unternehmen*-(Hotel Engel, Titlis, Kurhaus, Grand Hotel). Bereits 1899 war er im väterlichen Geschäfte tätig und machte den raschen Aufschwung der Hotellerie und die beinahe sprunghafte Entwicklung Engelbergs mit. Die Öffentlichkeit erkannte bald die Begabung und den Einsatz des jungen Mannes für alle Belange des Bergdorfes Engelberg, und so machte er rasch und mit Erfolg eine glänzende behördliche Laufbahn durch. Zuerst ernannte ihn das Vertrauen des Volkes zum Kantonsrichter, 1903 zum Talammann von Engelberg, welches Amt er bis 1910 innehatte. In dieser Periode liegt eine Reihe grosser Aktionen, wie die Einführung des Wintersportes, die Begründung der Sekundarschule, Trennung der Bürger- und Einwohnerverwaltung, Bau des Feuerwehr-Geräte-Lokales usw. Noch als Talammann wurde er zum Regierungsrat gewählt und betreute mehrere Amtsperioden die Finanzdirektion.

Als Behördemitglied und Politiker, soweit er hervortrat, gewann er dank seiner vornehmen und charaktervollen Haltung bald grosse Sympathien, und sein Ansehen war bis zuletzt ungeschwächt. Die Verwaltung des grossen Hotelkonzerns mit rund 600 Fremdenbetten, selbst ein kleiner Kurort, brachte grosse Aufgaben. Es ist selbstverständlich, dass er hier bei allen örtlichen Vereinen und Verbänden an der Spitze stand, wie er auch zentralschweizerischen Verkehrsorganisationen angehörte. Er war auch bis zu seinem Tode als Präsident des Verwaltungsrates der Stansstad–Engelberg-Bahn tätig, vorübergehend gehörte er der Kreisdirektion II der SBB an. Die zwei Weltkriege und die vielen Krisenjahre waren für den internationalen Kurort von katastrophaler Auswirkung und trafen besonders die stark exponierten Erstklass-Hotels. Es war kaum gegen die Ungunst der Zeit aufzukommen. Indessen bleibt sein Werk für Talschaft und Kurort bestehen, seine menschliche und vornehme Haltung bleibt unvergessen, und vieles, was die schwere Zeit überschattete, wird über seinem Grabe wieder frisch aufleuchten. (*)

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Aaretal

Am 20. November, 15 Uhr, findet im *Hotel Aarhof* in *Olten* die *Herbstversammlung* der Sektion Aaretal SHV statt. Der Vorstand erwartet zahlreichen Besuch.

AUS DER HOTELLERIE

Vermählung

Wie wir erfahren., vermählt sich Herr *Adolf Steidinger*, Hotel Bellevue au Lac und Kursaal, *Brunnen*, mit Fräulein Sophie Hoch. Unsere herzlichsten Glückwünsche begleiten das Paar auf ihren gemeinsamen Lebensweg.

Berufsbildung

Sechster Instruktionskurs für Betriebsleiter und leitende Angestellte im Servierberuf

Diese von der Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe durchgeführten Instruktionskurse begegnen wachsendem Interesse aus Berufskreisen. Rund 150 Arbeitgeber, Betriebsleiter und vorgesetzte Angestellte beiderlei Geschlechts haben an den bisherigen Kursen teilgenommen. Die Begeisterung vom Gehörten, Gesehenen und Gelernten an diesen Kursen findet immer wieder in Zuschriften an die Kursleitung Ausdruck. So schrieb ein Betriebsleiter aus dem letzten Kurs:

„Nachdem ich nun die dringendsten Arbeiten nachgeholt habe, muss ich mich an die Maschine setzen, um Ihnen, sehr geehrter Herr Kursleiter, zu schreiben. Wie Sie wissen, waren *alle* Teilnehmer des Serviceleiterkurses begeistert von den verlebten zwei Tagen, und jeder einzelne hat es bedauert, als am Dienstagabend der Kurs abgebrochen wurde. Damit möchte ich den Wert des neu Hinzugelernten eigentlich noch weniger veranschlagen. Viel wichtiger erscheint mir, dass wir alle im wahrsten Sinne des Wortes erholt und von neuer Berufsfreude erfüllt in unsere Betriebe zurückgekehrt sind... Ich benütze die Gelegenheit, um Ihnen für die Durchführung des Serviceleiterkurses zu gratulieren und wünsche Ihnen auch in weiteren Kursen so viel Erfolg."

M.B.

Angaben über den nächsten Kurs:

Kursdatum: Dienstag, den 2. und Mittwoch, den 3. Dezember 1952.

Kursort: Schweiz. Hotelfachschule im „Montana", Luzern.

Kursleitung: Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe.

Kursgeld: Fr. 48.—, Unterkunft und Verpflegung am Kursort inbegriffen.

Anmeldestelle: Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe, Postfach 103, Zürich 39.
Für persönliche Anmeldungen: Geschäftsstelle der Fachkommission, Freigutstrasse 10, Zürich 2, oder Telephon: (051) 259055.

Letzter Anmeldetermin: 20. November 1952.

Verlangen Sie das detaillierte Kursprogramm!

LUFTVERKEHR

Neues Luftreisebüro in Zürich

Die kürzlich erfolgte Eröffnung des Luftreisebüros der *Philippine Air Lines* im „Haus der Luftfahrtsgesellschaften" an der Talstrasse 70 ist ein weiterer Beweis für den dynamischen Unternehmungsgeist dieser jungen Gesellschaft. Nachdem im Januar dieses Jahres das gegenseitige Abkommen über den Luftverkehr zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Philippinischen Republik unterzeichnet wurde, das im speziellen die Landerechte der Philippine Air Lines auf den internationalen Flughäfen Zürich und Genf regelt, nahm die PAL am 30. Juli den *regulären Flugdienst zwischen Manila und Zürich* auf. Als dritte wichtige Etappe folgte die Etablierung einer geeigneten *Verkaufsorganisation*. Dank der Grosszügigkeit der PAL, die in allen Weltstädten im Zenit von Handel und Verkehr repräsentativste Geschäftsräume unterhält, ist nunmehr auch Zürich um eine solche Zweigstelle bereichert worden. An dem über zwei Drittel der Welt umspannenden direkten Flugnetz der Route des „Orient Star" sind ferner angeschlossen: London, Madrid, Frankfurt, Rom, Tel Aviv, Karachi, Calcutta, Manila, Hongkong, Taipeh, Okinawa, Tokio, Guam, Wake, Honolulu und San Francisco. In weiteren Millionenstädten ist die PAL durch sogenannte „offline"-Büros vertreten.

Die im nächsten Frühjahr in *Manila* stattfindende „500-Jahr-Feier philippinischen Fortschritts" weckt heute schon ein besonderes Interesse auch in schweizerischen Kreisen von Handel, Industrie und Wirtschaft. Auf Anlass dieser Jahrhundertfeier wird vom 1. Februar bis 30. April eine *internationale Ausstellung* stattfinden, welche

Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel-An les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis de longues années devraient nous parvenir

jusqu'au 30 novembre au plus tard

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon, nous ne pourrons donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central S.S.H.

Die guten
Walliser Weine
durch die
Firma L. IMESCH SIDERS
Telephon (027) 5 10 65

Gesucht
für Wintersaison 1952/53 folgende Angestellte (15. Dez. bis Ende März):

Saucier, Commis-Patissier
Personalköchin oder -koch
Etagengouvernante
Oberkellner, Demi-chef
Saaltöchter
Saaltochter-Anfängerin
Barmaid, Kellerbursche

Offerten mit Photo, Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Rückporto sind zu richten an M. Lohner, Hotel Regina, **Adelboden.**

Conducteur-Chauffeur
mittleren Alters, 4 Hauptsprachen, fachgewandt, unfallfreier Fahrer, PW- und Car-Alpin-Führerausweis, **sucht Winterengagement. Auch Stelle an Kasse von Skilift oder Mithilfe in Verkehrs- oder Reisebureau angenehm.** Offerten unter Chiffre C C 2440 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Engagement für unsern
Chef de service
im à-la-carte-Service versiert. Prima Weinverkäufer. Muttersprache französisch. Spricht Deutsch und Englisch. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an P. Cerf, Hotel du Lac, **Auvernier.**

Hotel Reinhard, Melchsee (Obw.)
sucht für Wintersaison (Dezember bis April):

Gouvernante
Buffetdame
Barmaid
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Patissier-Aide de cuisine
Köchin
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Familie O. Reinhard-Burri, **Hergiswil am See.**

Junger Koch
entremetskundig, **sucht Stelle** als
Alleinkoch
für Wintersaison, evtl. Jahresstelle. Beste Referenzen vorhanden. Offerten m. Lohnangaben an Max Füeg, Oberdorf (Sol.).

Suche in Lausanne oder Genf passende
Kochpraktikantinnenstelle
in erstklassiges Hotel, evtl. Speiserestaurant. Offerten unter Chiffre P R 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZÜNDHÖLZER
jeder Art und Packung
Bodenwichse, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcrème, Closetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw.
alles in bester Qualität liefern
G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf
Zünd- und Fettwarenfabrik
Gegr. 1860
Verlangen Sie Preisliste

On cherche
pour Restaurant à Genève
dame de buffet
capable, autorité, contrôle. Ecrire sous chiffre D B 2450 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Duo-Bar
(concert et danse), **disponible samedis et dimanches,** services occasionnels ou suivis. Thièle, Lausanne, 34, Primerose, Tél. (021) 26 53 33.

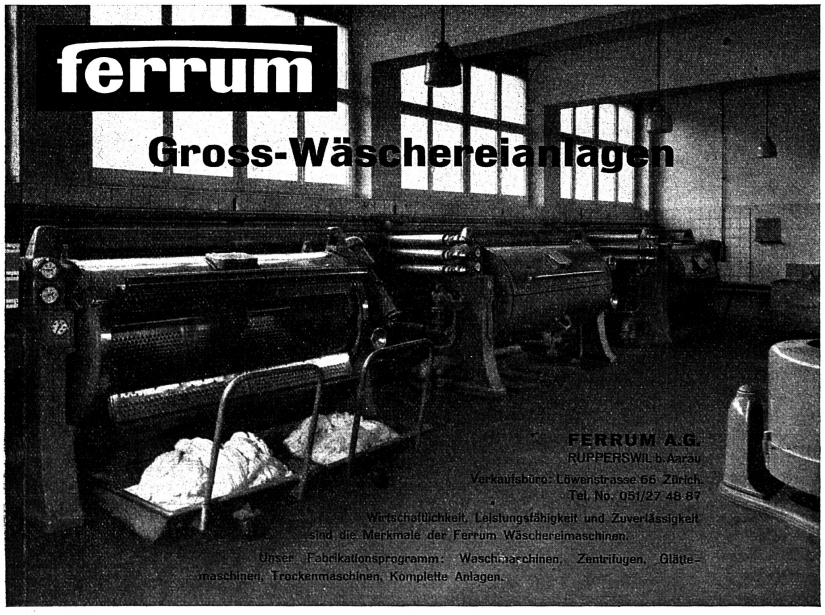
Vorzügliches
Musik-Duo
für Konzert und Tanz,
sucht Engagement
für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre M D 2445 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Temperament gewinnen
Fortus-Kur (Fr. 26.–) **gegen Gefühlskälte, Nerven- und Sexual-Schwäche,** Mittel-Kur Fr. 10.40, Probe Fr. 2.10 in Apotheken und Drogerien. Diskret durch **Fortus-Versand, Zürich,** Telephon (051) 27 50 67.

Revue-Inserate haben Erfolg!

HENKEL & CIE. A.G., BASEL
Abt. Grosskonsumenten T D 86 h

Jüngling, 16 Jahre alt, ehrlich und fleissig, aus Geschäftshaus, sucht auf Frühjahr
Kochlehrstelle
für feine Küche (Jahresbetrieb erwünscht). Ist gegenwärtig in gutem Hotelbetrieb in der welschen Schweiz für versch. Ablösungsdienste tätig, um die Sprache zu erlernen. Offerten erbeten an E. Hotz, Bäckerei-Konditorei, **Dübendorf** (Tel. 966130).



Désirant changement de situation, jeune hôtelier suisse, directeur, 39 ans, marié, ayant solide expérience acquise dans hôtels tout premier rang en Suisse et à l'étranger, possédant meilleures références et nombreuses relations, **cherche importante**
direction
en Europe ou Outre-Mer. Prière d'adresser correspondance sous chiffre J R 2443 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

die Entwicklung der Philippinen zeigt, angefangen von den primitiven Dschungelstätten der Malayen durch die Epoche der spanischen Herrschaft, überbrückt durch die Zeit der amerikanischen Oberhoheit bis heute, wobei insbesondere der kulturelle, soziale und wirtschaftliche Aufstieg der letzten zehn Jahre als erste Dekade der jetzigen Unabhängigkeit und Selbständigkeit illustriert wird. Es wird dies die erste Welt-Ausstellung in der Geschichte der Philippinen sein.

Pan American kauft Düsen-Flugzeuge.

Juan Trippe, Präsident der Pan American World Airways, gab bekannt, dass sein Verwaltungsrat dem Kaufe von drei „Comet" *Düsenflugzeugen* vom Typ 111 zugestimmt hat. Die britische de Havilland Company hat letzten Sommer der Pan American eine Option für diese Flugzeuge eingeräumt. Die Ablieferung soll 1956 erfolgen. Die Düsenflugzeuge der Pan American werden um zirka die Hälfte grösser sein, als die jetzt zwischen England und Südafrika und dem Fernen Osten eingesetzten „Comets". Sie werden mit vier Rolls-Royce-Avon-Turbo-Motoren ausgerüstet sein, mit 9000 Pfund Stosskraft und können bequem 58 Erstklass-Passagiere befördern, bei einer *Reisegeschwindigkeit* von 800 (achthundert) Stundenkilometern. Sie eignen sich ausgezeichnet für die Langstrecken der Pan American und sind wirtschaftlich im Betrieb. Dieser Typ 111 kann die volle Ladung von Passagieren, Post und Fracht, mit Reservetreibstoff, 4350 km weit transportieren, bei einem Gegenwind von 80 st/km.

Der Vertrag mit der de Havilland Company enthält eine Option für weitere sieben Düsenflugzeuge. Pan American beabsichtigt nicht, die gemachte Bestellung von weiteren dreissig Flugzeugen mit Kolbenmotoren, lieferbar 1953/54, zu kürzen. Die Option mit der de Havilland Company wird gestatten, eine Flotte von Düsenflugzeugen zu schaffen, um die hauptsächlichsten *Ueberseerouten* zu bedienen.

Mit der Einsetzung der „Comets" ist Pan American die erste amerikanische Gesellschaft, die Düsenflugzeuge im Weltluftverkehr benützen wird.
PAA

Entre l'aérodrome international de Mulhouse-Blotzheim et la ville de Bâle

La route douanière franche reliant l'aérodrome international de Bâle-Mulhouse à Blotzheim et la frontière suisse, a été ouverte, en présence de nombreux représentants des autorités suisses et françaises. M. *Escher*, conseiller fédéral, et M. *André Morice*, ministre français des travaux publics, des transports et des communications, ont coupé le ruban symbolique fermant la route qu'ils remirent à la circulation.

M. le conseiller fédéral Escher, chef du département des postes et chemins de fer, exprimant l'hommage et la gratitude des autorités fédérales, a notamment déclaré: «La France et la Suisse ont fait un bel acte de foi. Foi en l'entente entre Etats, foi en l'aviation, foi en la compréhension que les hommes doivent avoir entre eux. Sans vain orgueil, n'y peut-on voir un bon augure pour l'Europe de demain, pour une Europe fraternellement unie dans des œuvres édifiées en commun?»

Le ministre français des Travaux publics, des Transports et des Communications, M. André Morice, a relevé que Blotzheim est le premier aérodrome européen qui soit au service de deux pays en même temps.

Le grand avantage de la route nouvelle consiste dans le fait que l'aéroport se trouvant sur sol alsacien peut être atteint sans passeport, ni contrôle. Les formalités douanières ne seront plus effectuées à la frontière, mais seulement à l'aérodrome, pour le départ. La route mesure 4 km ½ et elle est bordée, de chaque côté, d'une clôture de fils de fer haute de 3 m 50.

DIVERS

Genève sera le siège du laboratoire européen pour les recherches nucléaires

C'est à Amsterdam que le Conseil européen pour les recherches atomiques a décidé de construire en *Suisse* — à *Genève* — le laboratoire européen pour les recherches nucléaires. La France et le Danemark ont retiré leur candidature, et le représentant des Pays Bas a annoncé qu'il retirait celle de son pays lorsque deux délégués se furent prononcés en faveur de la Suisse, ajoutant qu'il était souhaitable que la décision fût prise à l'unanimité.

Le représentant de la Suisse, le professeur Paul Scherrer, président du Conseil européen pour les recherches nucléaires avait fait ressortir le fait que non seulement le site offert par la Suisse était très favorable, mais qu'un facteur était aussi important, à savoir celui du prix relativement bas du courant électrique. Il a encore ajouté que la Suisse est un pays neutre et le sera aussi dans le futur.

La construction du laboratoire s'étendra sur cinq à six ans et coûtera 25 millions de dollars. Il sera le centre des recherches scientifiques dans le domaine de la physique de base et disposera d'un synchro-cyclotron et d'un synchrotron. Ces deux installations seront les plus grandes et les plus modernes de toutes celles existant jusqu'ici.

Le «Journal de Genève» a pu joindre M. *R. Extermann*, professeur de physique expérimentale à l'Université de la ville, qui a tenu à souligner qu'il s'agira uniquement de *recherches pures*, les appareils envisagés — synchro-cyclotron et synchrotron — ne se prêtant nullement à une exploitation de l'énergie atomique sur une grande échelle et d'une manière utilitaire.

Des touristes belges, enchantés de leurs vacances eu Suisse

Voici une lettre l'agence de Belgique de l'O.C.S.T. vient de recevoir:

«Nous venons de rentrer de nos vacances de votre merveilleux pays. Grâce à vos indications, nous avons fait un voyage splendide. Nous avons passé par Bâle–Olten–Berne–Spiez–Interlaken–Brienz– Brünig–Lucerne–Olten–Bâle, c'était magnifique et même les hôtels de 3e classe sont uniques, tant on est bien soigné et jamais exploité.

Nous vous remercions infiniment pour votre bienveillance et vos indications et pour les prospectus que vous avez bien voulu nous envoyer, et croyez bien que nous allons faire de la réclame pour votre beau pays. A l'année prochaine, et: «Vive la Suisse!»

Succès suisse à une Exposition touristique aux Indes.

La Légation de Suisse en Inde nous fait savoir qu'environ 230 affiches furent exposées à la «Tourist Posters Exhibition» de New Delhi, à laquelle prirent part 36 différents Etats. Le premier prix fut décerné par le «Selection Committee» à l'une des 12 affiches remises par notre Office et signée du graphiste Welf. Elle représente le pont du chemin de fer de l'Albula près de Filisur. La sœur du Premier Ministre des Indes, Pandit Nehru, Mrs. Vijay Lakshmi Pandit remit, pour couronner ce prix, une coupe d'argent portant l'inscription «International Tourist Posters Exhibition, First Prize, Switzerland», au représentant de notre Légation délégué à la cérémonie d'ouverture. Un article de l'«Hindustan Times» du 24 août 1952 relate entre autres ce qui suit:

«Switzerland, where tourism has developed greatly, easily holds pride of place with six exhibits. It was rightly awarded the first prize.»

Der SSV. verlegt seinen Sitz

-sk. Anlässlich der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Ski-Verbandes wurde gleichzeitig mit der Neubildung der Verbandsleitung auch eine Sitzverlegung des Zentralsekretariates in Aussicht genommen. Diese wird demnächst zur Tatsache. Auf Ende des Monates verlässt das SSV.-Sekretariat Lausanne, wo es während elf Jahren angesiedelt war, um für die nächsten Jahre in *Bern* Wohnsitz zu nehmen.

AUSKUNFTSDIENST

Reisebureau in Konkurs

Dem Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 252 vom 27. Oktober war zu entnehmen, dass das Reisebureau *AUSTRAG AG.* in Basel durch Konkurs aufgelöst worden ist. Diese Firma bezeichnete sich als Werbestelle des Offiziellen Wiener Verkehrsvereins, sowie als Vertrauensstelle der österreichisch-schweizerischen Gesellschaft.

Wenn wir auch nicht wissen, welcher Art die Bindung zwischen der Firma und den genannten Stellen war, so ist dieser Konkurs doch ein Fingerzeig dafür, wie wenig Verlass auf Beziehungen ist, die ein Reisebureau propagandistisch auswertet, so wenig wie auf pompöse Titel und Firmenbezeichnungen. Ein Konkurs fordert gewöhnlich Opfer unter Gutgläubigen, denen das bezahlte Lehrgeld eine heilsame Warnung bedeuten möge. Wir müssen es unsern Mitgliedern immer wieder sagen: Kreditiert nur einem würdigen und erprobten Reisebureau, andernfalls kommt nur Bar- oder Vorauszahlung in Frage, denn auch die Reisebureaux müssen ihren Klienten keinen Kredit geben!

Neues Hotel in Südafrika

Ein neues neunstöckiges Hotel wird in *Salisbury*, Süd-Rhodesien, errichtet werden. Die Baukosten für das Hotel, das 90 Zimmer mit 120 Betten haben wird, sind auf 850 000 Pfund Sterling veranschlagt worden. *sb.*

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

Aperitif
SUZE LABEL
mit etwas Zitronenschale löscht den Durst

Hans Gehriger
eidg. dipl. Malermeister
Wiedlisbach (BE)
Telephon (055) 9 63 69
empfiehlt sich zur Übernahme von Maler- und Gipser-Renovationsarbeiten
Saubere, exakte Ausführung — Mässige Preise
Reelle Beratung, dank grosser Erfahrung. Verlangen Sie unverbindlich Offerten. Beanspruchen Sie meine Dienste, Sie werden es nicht bereuen.

Restaurant Mövenpick, Bern
sucht für Neueröffnung:
Patissier, Gardemanger
Entremetier, Chef de garde
Commis de cuisine
Gouvernante, Chef de service
Buffetdamen, Buffettöchter
Bar-Chef tüchtiger Chef de rang
Bartöchter, Serviertöchter
Magaziner, Casserolier
Mädchen und Burschen für Küche und Office
Handgeschriebene, ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an H. Kistler, Mövenpick Sihlporte, Zürich.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle tüchtige, sprachenkundige
Hotelsekretärin
gewandt in Korrespondenz (3 Sprachen), Journalführung, Kassawesen. Eilofferten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Chesa Grischuna, **Klosters.**

Erstklassiges Hotel mit gutgehendem Restaurant sucht für sehr lange Sommersaison 1953 einen ganz erstklassigen, bestausgewiesenen
Küchenchef
der sowohl tüchtiger Restaurateur ist, wie auch eine abwechslungsreiche und feine Hotelküche führen und einer Brigade vorstehen kann. Offerten mit lückenlosen Zeugnissen und Photo unter Chiffre D R 2479 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach Zürich gesucht
per 1. Dezember, evtl. nach Übereinkunft: tüchtige, gewandte
Restaurationstochter
für sehr gepflegten Service, in bekanntes Etablissement. Bewerberinnen mit erforderlichen Sprachkenntnissen (Englisch notwendig), gut präsentierend, welche diese Bedingungen erfüllen, wollen Bildofferten einreichen unter Chiffre OFA 3412 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Italiener, 28 Jahre alt, gut präsentierend, guter Leumund, mit guten Englischkenntnissen, an Nachtarbeit gewöhnt, **sucht Stelle** als
Portier oder Liftboy
in gutem Hotel. Offerten und Bedingungen unter Chiffre P 6842 N an Publicitas **Neuchâtel.**

Bestausgewiesener
Chef-Patissier
abs. selbst. in allen Teilen der Branche, **sucht Vertrauensposten** als **Chef- od. Alleinpatissier** für Wintersaison, evtl. Jahresstelle. Erstkl. Zeugn. u. Ref. Offerten an P. Kaelin, Chefpatissier, **Lamone** bei Lugano.

Junger **Italiener**
Commis de Cuisine
sucht Stelle in gutes Haus. Vorzugsweise neben Chef (evtl. Brigade) zur weiteren Ausbildung. Angebote erbeten unter Chiffre J T 2469 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei
Oestereicherinnen
suchen für Wintersaison **Stelle im Service.** Postfach 448, **Aarau.**

2 Österreicherinnen, selbständig und zuverlässig, **suchen Stelle** für die Wintersaison als
Zimmermädchen
in Hotel oder Pension. Off. unter Chiffre Q 5858 T an Publicitas **Thun.**

Gesucht
für sofort evtl. nach Übereinkunft
Buffetdame
(Jahresstelle)
Offerten mit Zeugniskopien und Photo gefl. an
Casino Berne

Gesucht auf 20. November
Haus- und Buffetbursche
Küchenbursche
Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Volkshaus, **Winterthur.**

STAEFA
Lüftungen u. Luftheizungen
Unsere Anlagen sorgen in vielen neuzeitlichen Hotels, Restaurants, Speisesälen für reine, gesunde Luft. — Spezialausführungen für Küchen- und Bäderentlüftung. — Modernisierung bestehender Anlagen. — Verlangen Sie unseren Besuch, wir beraten Sie gerne.
VENTILATOR AG. STÄFA Telephon (051) 93 01 36
Spezialisiert seit 1890 für Ventilatoren und lufttechnische Anlagen

SEIFENSPENDER
MODELL S.B.B.
MAISON FRESSE
TÉL. (021) 26 33 33 - LAUSANNE

Hotel-Restaurant
mit 50 Betten, in prächtiger, alpiner Lage des Berner Oberlandes, aus jahrzehntelangem Besitz zu sehr günstigem Preis mit einer Anzahlung von Fr. 30000.– **zu verkaufen.** Jahresgeschäft. Auch dienlich für irgendein Ferienheim für Gemeinde oder Industrie. Auskunft erteilt unter Nr. 1613 G. Frutig, Hotel-Immobilien, **Bern,** Spitalgasse 32.

Gut frequentiertes
CAFÉ-RESTAURANT
in zentraler Lage der Gemeinde Bern mit div. Wirtschaftslokalitäten, Kegelbahn usw. an solvente, tüchtige Fachleute auf 15. März 1953 **zu verkaufen.** Anzahlung Fr. 60000.– bis Fr. 80000.–. Gelegenheitskauf! Selbstinteressenten richten Offerten an Postfach 471, **Bern-Transit.**

Gesucht
für Wintersaison 1952/53 in alkoholfreies Hotel in Höhenkurort im Bündnerland
jüngerer
Patissier-Entremetier
Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre OFA 3396 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Gesucht
in Jahresstelle tüchtige
Sekretärin-Kassierin
(ref.). Handgeschriebene Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Neues Schloss, **Zürich.**

Bekanntes Hotel-Restaurant mit grossem Saalgeschäft, in einer grössern Schweizer Stadt gelegen, **sucht** auf 1. Juli 1953 einen seriösen, gut ausgewiesenen
Geranten
Der Bewerber muss befähigt sein, einen Grossbetrieb mit Sachkenntnis und Takt zu leiten. Er muss ein gewandter Organisator sein, der die Entwicklungsmöglichkeiten des Betriebes zu erkennen und auszuführen versteht. Ausserordentlicher Wert wird auf einwandfreie Charaktereigenschaften gelegt. Bevorzugt wird ein Geranten-Ehepaar. Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Photo und allen erforderlichen Unterlagen und Ausweisen sind bis 25. November zu richten unter Chiffre G P 2480 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de rang
est cherché par hôtel 70 lits, ville Suisse romande. Poste à l'année. Langues indispensable. Entrée fin novembre. Offres avec copies de certificats sous chiffre S R 2446 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

REVUE-INSERATE
haben immer Erfolg!

Nelken
tägl. frische Sendungen:
12 Stück Fr. 1.80
50 Stück Fr. 5.50
100 Stück Fr. 10.—
Asparagus Plumosus
12 Stück Fr. 2.50
Asparagus Sprengeri
per Pfund Fr. 4.—
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 2 76 71
Versand in der ganzen Schweiz

Gasthof-Restaurant
mit 22 Betten, auf gutem Fremdenplatz des Kantons Bern, günstig **zu verkaufen.** G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, **Bern.**

Fiesole
(Florence) centre de tourisme, **à vendre restaurant** 2e ordre, gros chiffre d'affaires. Prix 75000.– francs suisses. Ecrire sous chiffre H 86518 X à Publicitas **Genève.**

Gesucht
in Stadthotel ersten Ranges Jahresstelle, tüchtige
Näherin
Offerten unter Chiffre Z H 2475 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin
mit guten Zeugnissen, **sucht Winterengagement.** Eintrittsdatum ab 15. Nov. 1952. Evtl. auch als **Stütze des Patrons.** Offerten bitte unter Chiffre B W 2459 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wirtstochter sucht Stelle für die Wintersaison als
Restaurationstochter
deutsch, franz., ital. und englisch sprechend. Offerten sind zu richten unter Chiffre W T 2444 an die Hotel-Revue. Basel 2.

Koch, Österreicher, bereits 1½ Jahre in der Schweiz gearbeitet, entremetskundig und gute Referenzen, **sucht Wintersaisonstelle.** Wenn möglich in gutes Haus als
Commis-Saucier
oder
Koch
neben Chef. Offerten unter Chiffre C S 2461 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 46

Offene Stellen - Emplois vacants

Buffetdame gesucht in Restaurant der Stadt Basel, mit Eintritt 1.Dezember. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen an Postfach 119, **Basel 5.** (1621)

Gesucht auf die Wintersaison: jüngerer **Hilfsportier-Hausbursche**, wenn möglich französisch sprechend, gesunder, williger **Küchenbursche-Casserolier.** Sich melden mit Zeugniskopien, Bild, Altersangabe und Antwortmarke an Postfach 19841, **Adelboden** (Berner Oberland). (1618)

Gesucht zu baldigem Eintritt: **Sekretär-Anfänger, I. Lingere, Wäscherin** für Maschine und Hand. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe der Gehaltsansprüche an Chiffre 622

Gesucht: Buffetdame, berufskundig, erfahren, **Saaltochter** sowie **Saallehrtochter**, in Jahresstellen. Offerten erbeten an Hotel Bielerhof, **Biel.** (1619)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: tüchtige und sprachenkundige **Alleinsekretärin-Journalführerin** sowie **Saaltochter** und **Küchenbursche.** Offerten an Posthotel Rössli, **Gstaad.** (1626)

Gesucht: Buffetlehrtochter oder **Buffettochter-Anfängerin.** Offerten mit Zeugniskopien und Photos an Postfach 47, **Interlaken.** (1625)

Gesucht für die Wintersaison: **I. Saaltochter-Stütze der Hausfrau**, französisch und englisch sprechend. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Eiger, **Mürren**, Tel. 34328. (1624)

Gesucht für die Wintersaison: **Economatgouvernante, Saaltöchter, Zimmermädchen, Kellner, Demi-chef, Chasseur, Patissier** sowie **Aide de cuisine.** Offerten mit Zeugniskopien und Photos unter Chiffre 1627

Portier-Hausbursche zu baldigem Eintritt gesucht. Offerten an Parksanatorium **Davos-Platz.** (1617)

Schenkbursche, junger, tüchtiger, in Jahresstelle gesucht. Eintritt sofort. Offerten an W. Widmer, Restaurant z. Greifen, **Basel**, Tel. 23857. (1623)

Sekretärin (Kassa, Telephon, Journal, evtl. Rufbuchhaltung), in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Lohnansprüchen an Apartmenthouse, Steinengraben 51, **Basel.** (1620)

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Hotelsekretärin sucht Engagement, auch Aushilfe. Eintritt sofort oder Wintersaison. Gute Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 451

Kassier-Chef de réception oder **Alleinsekretär**, sprachenkundig, sucht per sofort Anstellung. Offerten an postlagernd 88, **Basel 2.** (466)

Sekretär-Receptionist, Stütze des Patrons, 29jährig, die vier Hauptsprachen sprechend, gut präsentierend, mit vielseitigen Fachkenntnissen, sucht Vertrauensposten in gutem Hause. Jahresstelle bevorzugt. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 464.

Suisse, parlant le français, l'anglais et l'espagnol, cherche place à la réception d'un hôtel, saison d'hiver. Bonnes références. Ecrire sous chiffre B 86086 X, Publicitas **Genève.** [267]

Salle und Restaurant

Barkellner-Alleinkellner, tüchtig, vertrauenswürdig, sehr gute Umgangsformen und gute Referenzen, sucht Wintersaisonstelle. Offerten unter Chiffre 472

Buffetdame, tüchtig, sucht Stelle für sofort oder Wintersaison. Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre 450

Chef de service, 29jährig, italienisch, deutsch, französisch, englisch sprechend, gute Umgangsformen, bewandert im Hotelfach durch mehrjährige Praxis, sucht Vertrauensposten in gutem Betrieb, bevorzugt Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 463

Holländer, 26jährig, sucht Stelle für Wintersaison als **Chef de rang** evtl. **Demi-chef.** Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten unter Chiffre 453

Kellnerlehrling sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 860

Obersaaltochter, tüchtige und sprachenkundige, sucht passende Stelle. Offerten unter Chiffre 469

Saaltochter, I., tüchtig, Deutsch, Französisch, Englisch perfekt, sucht Stelle in mittleres Hotel. Referenzen und Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre D 44683 Lz an Publicitas **Luzern.** [268]

Saaltochter sucht Stelle auf Wintersaison, in mittleres Hotel. St. Moritz bevorzugt. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre U 14020 Ch an Publicitas **Chur.** [266]

Serveuse cherche place pour la saison d'hiver ou evtl. place à l'année, dans bon restaurant ou tea-room, de la Suisse romande. Offres sous chiffre 467

Tochter, seriöse, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht Stelle als **Barmaid** oder für **Barservice.** Jahresstelle bevorzugt. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 460

Wiener, in allen Sparten des Hotelfachs versiert, sehr sprachenkundig, sucht Wintersaisonstelle als **Dancingkellner** oder **Saal-Etagenkellner.** Schweizer Erstklasshotelzeugnisse sowie Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 449

Etage und Lingerie

Anfangszimmermädchen, Deutsche, 25 Jahre alt, sucht Stellung. Offerten unter Chiffre 458

Cuisine und Office

Chef de cuisine, expérimenté, 55 ans, cherche place pour tout de suite, dans maison moyenne, à l'année. Offres sous Chiffre 462

Commis de cuisine sucht Stelle für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre 454

Köchin sucht Stelle für Wintersaison. Bündnerland wird bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 471

Kochlehrstelle für 17jährigen Jüngling mit etwas Praxis in Saisonbetrieb, in Hotel oder Sanatorium in Höhenkurort gesucht. Offerten an Tel. (061) 386 97 oder unter Chiffre 452

Küchenchef, gelernter Patissier, restaurationskundig, Ref. von Erstklasshotels mit vieljähriger Praxis, sucht Stelle in Zweisaisons- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre 474

Küchenchef, Alleinkoch, fachkundig, mit guten Referenzen, sucht Stelle in Wintersaison. Offerten unter Chiffre 465

Küchenchef-Alleinkoch, in den mittleren Jahren, vielseitiger, sparsamer Restaurateur, sucht passende Stelle evtl. auch Aushilfe. Offerten erbeten unter Chiffre 456

Loge, Lift und Omnibus

Alleinportier, evtl. **Etagenportier,** sucht Winterengagement. 3 Hauptsprachen, gute Zeugnisse. Eigene Uniform. Offerten unter Chiffre 435

Allein- oder **Etagenportier,** treuer, zuverlässiger, sucht Wintersaisonstelle. Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten an W. Renggli, Schaufelbühl, **Marbach** (Kt. Luzern). (455)

Anfangsportier (oder **Hausbursche**), Deutscher, 31 Jahre alt, sucht Stelle per sofort oder später. Offerten unter Chiffre 457

Jeune homme, travaillant dans la branche, cherche pour la saison d'hiver une place comme **portier-conducteur,** connaissance des langes français, allemand et anglais. Offres sous chiffre 476

Portier, tüchtig und gewandt, solid, 4 Hauptsprachen, beste Referenzen, gesetzten Alters, sucht für Wintersaison Stelle als **Alleinportier-Hausbursche** oder **Etagenportier.** Offerten unter Chiffre 459

Portier-Concierge cherche place pour la saison d'hiver. Offres sous chiffre 468

Divers

Fräulein, gesetzten Alters, sprachenkundig, mit Fähigkeitsausweis, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht selbständigen Vertrauensposten als **General-** oder **Etagengouvernante.** Offerten unter Chiffre 461

Gouvernante, erfahren, selbständig, sucht Posten als **Economat-, Etagen-** oder **Alleingouvernante,** Wintersaison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 470

Hotelfachmann, tüchtiger, mit guten Referenzen, sucht Vertrauensstelle für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre 472

Hotelfachschüler, Österreicher, sprachenkundig, 22jähr., sucht für Weihnachtsferien (14 Tage) Stelle in **Service** oder **Loge.** Gute Praxis aus Österreich u. d. Schweiz. Off. an A.Zehentner, Hotelfachschule **Badgastein.** (475)

Vertrauensperson, ges. Alters, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten als **Economatgouvernante** oder auch als selbständige **Buffetdame,** evtl. auch für Ablösungen. Offerten unter Chiffre 448

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 586 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

6244 Restauranttochter, 15. November, Restaurant, Neuenburg.
6249 Restauranttochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Interlaken.
6257 Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
6263 Office-Küchenbursche, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
6264 Junge Saaltochter, sprachenkundig, Anfang Dezember, Hotel 90 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
6265 Chef de partie, 2 Chefs de rang oder Restauranttochter, sofort, mittelgr. Hotel, Olten.
6267 Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
6279 Buffetpraktikantin, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Interlaken.
6293 Portier-Hausbursche, 16. November, Sekretärinpraktikantin, Deutsch, Franz., Englisch, sofort, grosses Hotel, Luzern.
6295 Zimmermädchen, servicekundig, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Lugano.
6296 Hausbursche, 20. November, kleineres Hotel, Luzern.
6298 Gouvernante, sofort, mittelgr. Hotel, Zürich.
6299 Stopferin, 1. Dezember, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
6313 Obersaaltochter, Ende November, mittelgrosses Hotel, Genf.
6322 Selbständige Buffetdame, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Biel.
6325 Tüchtige Restauranttochter, sprachenkundige, 1. Dezember, Hotel 100 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6329 Saaltochter, sprachenkundige, sofort, Hotel 25 Betten, Kanton Fribourg.
6331 Serviertochter, 1. Dezember, mittelgrosses Hotel, Basel.
6333 Bureaupraktikant, Dezember, Restaurant, Basel.
6336 Köchin, auch Anfängerin, Restauranttochter, 1. Dezember, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
6338 Serviertochter, Alleingärtner, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz.
6340 Anfangszimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
6344 Stütze des Patrons, nicht zu jung, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Luzern.
6351 Buffetdame, nicht unter 30 Jahren, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Ostschweiz.
6352 Serviertochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 85 Betten, Bodensee.
6353 Commis Patissier, nach Übereinkunft, Hotel 130 Betten, Kanton Waadt.
6357 Buffettochter, 1. oder 15. Dezember, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
6386 Officebursche, unter 30 Jahren, sofort, Erstklasshotel, Basel.
6387 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Kt. Bern.
6388 Jüngerer Hausbursche, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.

Wintersaison

6233 Saaltochter, Dezember, grösseres Hotel, Arosa.
6234 Saaltochter, Dezember, Hotel 60 Betten, Davos.
6236 Hilfsportier-Hausbursche, Zimmermädchen, servicekundig, Saaltochter, Lingère-Glätterin, nach Übereinkunft, Hotel 75 Betten, Kt. Waadt.
6245 Köchin, neben Chef, Dezember, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
6246 Küchenbursche-Casserolier, Hilfsportier-Hausbursche, Dezember, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
6252 Hausbursche-Officebursche, Serviertochter, Dezember, kleines Hotel, Berner Oberland.
6255 Junger Hausbursche-Portier, Alleinsaaltochter, Dezember, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6259 Junge Anfangsköchin, Anfangsserviertochter, Office-Hausbursche, Dezember, Berghotel, Berner Oberland.
6262 Alleinköchin, Dezember, kleines Hotel, Berner Oberland.
6273 Sekretärin, Journalführerin, evtl. Anfängerin, sofort oder 15. Dezember, Saaltochter, Zimmermädchen, Hausbursche-Hilfsportier, 15. Dezember, Hotel 35 Betten, B.O.
6280 Kellner, Saaltochter, Anfangssaaltochter, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saucier, Commis de cuisine, Office-Economatgouvernante, Küchenbursche, Dezember, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6292 Angestelltenkoch, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Graub.
6301 Commis de cuisine, Saaltöchter und Kellner, Zimmermädchen, Dezember, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.
6304 Resttauranttochter für à-la-carte-Service, engl. sprechend, Dezember, mittelgr. Hotel, St. Moritz.
6306 Lingère, Stopferin, Glätterin, Dezember, Hotel 110 Betten, Wallis.
6314 Anfangssaaltochter, Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6354 Saal-Restauranttochter, Zimmermädchen auch Anfängerin, Haus-Küchenbursche, evtl. Anfangsportier, Dezember, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
6358 Saal-Restauranttochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Davos.
6361 Köchin neben Chef, Dezember, Hotel 40 Betten, Arosa.
6363 Patissier, Commis de cuisine, Casserolier, Küchenburschen und -mädchen, Commis de rang, Demi-chefs, Chefs de rang, Chasseur, Saaltöchter, Zimmermädchen, Wäscher oder Wäscherin, Lingeriemädchen, Officemädchen, Dezember, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
6383 Küchenbursche, Saaltochter, Dezember, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
6389 Lingere, Dezember, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.

Lehrstellen

6267 Kochlehrtochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
6328 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.

Ausland — Etranger

USA. (Personalgesuch)

Schweizer Dienerehepaar in Jahresstelle nach den USA. gesucht. Der Mann findet Beschäftigung als Butler und Chauffeur, die Frau soll die Hausarbeit erledigen und kochen (es wird Wert auf gute Küche gelegt). Nur ser. Bewerber, im Alter von ca. 40–50 Jahren, mit erstklassigen Referenzen wollen Offerte einreichen an Nr. 46/USA./6394 an Hotel-Bureau, Basel 2 (Fr. 2.– in Briefmarken beilegen).

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9253 Commis de rang, suisses, débutante, décembre, grand hôtel, Lausanne.
9284 Gouvernante-lingerie, de suite, Clinique, lac Léman.
9286 Une secrétaire, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9298 Un ou une secrétaire, expérimenté, de suite, grand hôtel, lac Léman.

Wir danken

allen unseren Mitgliedern und dem bei uns angemeldeten Personal, welche uns prompt von den getätigten Engagements Kenntnis geben. Sie helfen uns damit zu vermeiden, dass Offerten von bereits plaziertem Personal weiter in Zirkulation gebracht werden, wodurch Ihnen und uns Mehrarbeit und Kosten erspart werden können.

Hotel-Bureau

---

2 tüchtige, sprachenkundige
Servier-töchter
suchen Stelle in Tea-room oder Passantenrestaurant. Offerten sind erbeten an Pia Küng, Hirschmattstr. 47, **Luzern.**

Zwei bestempfohlene, junge **Italienerinnen,** gewandt, vielseitig, auch geläufig französisch sprechend, **suchen Stelle** in **Hotel** oder Pension. Tätigkeit im
Service (Saal, Buffet)
Zimmerdienst, Pflege, Garderobe, Lingerie
Offerten unter Chiffre Z B 2467 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Selbständiger, 30jähr., gut ausgewiesener
Patissier-Koch
sucht Stelle auf ca. 18. Dez. Offerten mit Lohnangaben an Max Wick, Buffet SBB., **Thun.**

Junge, initiative **Hoteliers-tochter mit Handelsdiplom,** deutsch und franz. sprechend, **sucht Stelle** als
II. Sekretärin oder Praktikantin
in Hotelbetrieb. Offerten erbeten unter Chiffre T M 2457 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für sof. od. Wintersaison **suchen zwei Freundinnen** (Italienerin u. Österreicherin) **Stelle** als
Zimmer- oder Lingeriemädchen
Offerten erbeten an Fam. Heim-Graf, Pestalozzistr. 12, **Bern** (Tel. 56979).

Barmaid
présentant bien, sachant les langues, cherche place pour la saison ou à l'année. Off. sous chiffre P 6835 N à Publicitas **Neuchâtel.**

Patissier
(Deutscher), seit einem Jahr in der Schweiz, versiert in allen vorkommenden Arbeiten der Hotel-Patisserie und Konditorei, mit Diplom und besten Referenzen, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle. **Eiloffert.** unt. Chiffre F 44931 Lz an Publicitas, **Luzern.**

Student
gewandt, gründl.; Deutsch, Französisch, Englisch, Ital., Spanisch; Maschinenschreiben, **sucht Saisonstelle** gleich welcher Art, Winterkurort Graub. Offerten an Hs. U. Scherrer, stud., **Brugg,** Tel. 41375.

Ausländerin, gesetzten Alters, 3 Jahre in der Schweiz tätig, **sucht Stelle** als
Zimmermädchen oder Serviertochter
für Wintersaison oder auch Jahresstelle. Offerten unter Chiffre Z S 2489 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge
Barmaid
gut präsentierend, deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend, **sucht Stelle in Wintersaison.** Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre J B 2490 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter sucht Stelle als
Zimmer-mädchen
für Wintersaison 1953. — Offerten unter Chiffre T Z 2486 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante, tüchtig, pflichtbewusst, mit langjähriger Praxis, gel. **Weissnäherin, sucht Vertrauensposten** als
I. Lingère oder Lingeriegouvernante
für kommende Wintersaison. Kt. Graubünden oder Berner Oberland bevorzugt. Gefl. Off. unter Chiffre L G 2460 an Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteliers-sohn sucht Stelle als
Küchen- oder Saalpraktikant, Sekretär oder Stütze des Patrons
in Wintersaison oder Jahresbetrieb. Gute Sprachkenntnisse. Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten sind erbeten unter Chiffre H S 2496 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue-Inserate haben Erfolg!

2 tüchtige
Maler-Tapezierer
mit eigenem Werkzeug, an spedit. Arbeiten gewöhnt, **übernehmen ab sofort oder später Renovationen** im Stundenlohn. W. Flückiger, **Aarau,** Metzgergasse 5.

27jährige **Tochter sucht** selbständige **Saisonstelle** als
Kinderfräulein
in Hotel oder grösseren Geschäftshaushalt. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre K. F. 2491 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge
Sekretärin-Receptionistin
sucht Stelle in Saisonhotel. Deutsch, Franz., Italienisch u. Englisch in Wort und Schrift. Offerten unter Chiffre J R 2481 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (032) 84659.

Junge Bündnerin, Hoteliertochter, ausgebildet in allen Zweigen des Hotelbetriebs, 4 Sprachen, **sucht Vertrauensstelle** für die Wintersaison als
Aide-Patron Büro- oder Buffetdame
Beste Zeugnisse. Offerten unter Chiffre H T 2456 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger **Österreicher sucht Stelle** als
Etagenportier oder **Chasseur**
Englisch und Französisch fliessend und korrekt. Gute Italienischkenntnisse. Offerten unter Chiffre E C 2477 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, dipl.
Kinder-schwester
sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft **in Winterkurort.** Gute Referenzen vorhanden. Offerten an Marianne Beuttner, Magdenau, **Weinfelden** (Thurgau).

On cherche pour Restaurant à Genève
maître d'hôtel
Ecrire sous chiffre M H 2449 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Junge, freundliche, gewandte Serviertochter **sucht Stelle** als
Restaurant-tochter
in Wintersaison. Kenntnis in Franz. und Italienisch. Offerten sind zu richten an Alice Zihlmann, Gasthaus Lindenhof, **Entlebuch.**

Inserieren bringt Gewinn

Jüngerer, ausgewiesener, solventer
Hotelier-Restaurateur
mit fachtüchtiger Ehefrau sucht
Pacht oder Kauf
von
Hotel
(50–100 Betten) **oder grösserem**
Restaurant
evtl.
Dancing - Bar
Offerten unter Chiffre P K 2493 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort in gutbezahlte Jahresstellen in mittleres Stadt-Hotel mit lebhaftem Betrieb (Restaurants, Konferenzsäle etc.)
Chef de cuisine
erstklassiger Restaurateur
Chef de service
guter Organisator, bankettsicher
Restaurationstöchter
Chefs de rang
Eilofferten mit allen Angaben unter Chiffre R K 2317 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Patissier
ist vom WK ab Mitte Dezember frei für Wintersaison, evtl. Jahresstelle. Prima Zeugnisse zu Diensten. Offerten an F. Pfenniger, Dorf **Büron** (Luzern).

Gesucht nach Zürich in gute Jahresstellen:
Etagenportier
Bahn-Conducteur
von grosser Statur, auch geeignet für Hallendienst und Telephonablösung
Zimmermädchen
Sprachenkundige Bewerber melden sich unter Chiffre H Z 2482 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schwanen, Rapperswil
sucht mit Eintritt auf 1. Dezember in Jahresstelle
junge Barmaid
mit guten Sprachenkenntnissen. Ausführl. Offerten an Hotel Schwanen, **Rapperswil** (Zürichsee).

Gesucht per sofort
Kochlehrling
Alter nicht über 17 Jahre. Offerten mit Beilage von Schulzeugnissen und Photo an Bahnhofbuffet SBB., **Basel.**

Gesucht
für Wintersaison in Berghotel der Westschweiz (90 Betten);
Chef de rang-Oberkellner
sprachenkundig
tüchtige Saaltochter
evtl. Mithilfe in Bar, sprachenkundig
Saallehrtochter Deutsch und Französisch
Hilfs-Zimmer-Lingeriemädchen
Hausbursche-Portier
nur Aushilfstelle für 4 Wochen
Lingère-Glätterin
die gut versteht die Hotelwäsche zu stopfen und zu flicken.
Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre B W 2495 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle
JÜNGERE SAALTOCHTER
Eintritt anfangs Dezember
JÜNGERER PORTIER
für Haus- und Bahndiest. Eintritt Mitte Dez. oder nach Übereink., beide gewandt und sprachenkundig. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Bad-Hotel Bären, **Baden.**

Gesucht
in unmittelbare Nähe von Basel eine tüchtige
LEITERIN
in lebhaften Restaurantbetrieb, dem auch eine Internatschule angeschlossen ist. Interessanter und vielseitiger Posten für eine gut geschulte Persönlichkeit. Stellenantritt wenn möglich auf 1. Januar 1953. Offerten unter Chiffre N B 2474 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Communications de la Commission de surveillance pour la réglementation des taxes de service

II*)

Indemnité d'administration et imputations

Les opinions émises quant à l'emploi du 2% de l'indemnité d'administration ou de bureau accordée à l'établissement s'écartent souvent de sa destination effective. En effet, l'indemnité d'administration est destinée; en premier lieu, à couvrir les frais résultant de la gestion des taxes de service; paiement de la contribution aux frais d'exécution et achat des livres et registres comptables. Par conséquent, la contribution aux frais d'exécution est un montant perçu par le personnel par l'intermédiaire de l'employeur et ne constitue donc pas une charge pour l'établissement. L'indemnité d'administration représente également une compensation pour la gestion et la répartition des taxes de service ainsi que pour le risque de pertes couru. Par esprit d'équité, un nombre toujours croissant d'exploitants d'établissements accordent cette indemnité – contribution aux frais d'exécution et autres frais déduits – à la personne chargée de la gestion des taxes de service, à titre d'honoraires supplémentaires.

Les imputations autorisées de 6% au maximum des taxes de service perçues sont destinées au personnel qui, d'une part, accomplit les travaux d'aménagement avant le début de la saison, c'est-à-dire à une époque où la recette des taxes de service est peu élevée et qui, d'autre part, effectue les travaux de nettoyage et d'aménagement dévolus habituellement au personnel de service à la fin de la saison. Il résulte de ce qui précède qu'une partie des imputations peut également être attribuée au personnel qui n'appartient *pas* à la catégorie des employés ayant droit aux taxes de service.

La répartition des taxes de service imputées n'est *pas* basée sur le système des parts mais uniquement sur l'importance et la durée des travaux de nettoyage et d'aménagement assumés effectivement.

La question des compensations prête encore souvent à confusion. Selon l'art. 7/3, les exploitants *d'établissements ouverts toute l'année* qui accordent des salaires garantis à leur personnel peuvent imputer 10% au plus des taxes de service prélevées durant la forte saison pour compenser les mois où la fréquentation est plus faible. Pour tous les autres établissements, il est interdit d'effectuer des compensations. Afin d'éviter toutes complications éventuelles, il est recommandé de conclure les arrangements ayant trait à l'attribution de salaires garantis par écrit. Ces accords doivent être passés avec tous les employés ayant droit aux taxes de service y compris avec ceux qui ne sont engagés que pour la durée de la saison; ils peuvent être rédigés de la manière suivante:

Müller, Jean, portier d'étage.

Salaire de base fr. 30.–, plus participation au tronc 7 parts, total garanti fr. 250.– par mois.

Le montant du salaire garanti dépend de la position et du travail de l'employé ainsi que du genre de l'établissement. L'attribution de salaires garantis ne modifie en rien la répartition des taxes de service et le paiement des salaires de base minima prescrits. Dans tous les cas, le salaire de base minimum doit être payé mensuellement et ceci, même si durant les mois très fréquentés la part des taxes de service dépasse la somme des salaires garantis assurés. Durant les mois où la recette des taxes de service est peu élevée, on peut avoir recours, pour le paiement des salaires, aux réserves constituées par les imputations de taxes de service. Si celles-ci sont insuffisantes, l'établissement prendra la différence à sa charge jusqu'à concurrence du montant du salaire convenu. Lors de la fixation des montants des salaires garantis, il est donc indiqué de tenir compte du total des taxes de service encaissées l'année précédente.

A l'issue d'une de ses dernières sessions, la Commission de surveillance a également pris position à l'égard de la question de la participation des stagiaires aux taxes de service et a décidé que les élèves des écoles professionnelles suisses ne peuvent faire valoir aucun droit sur la participation prescrite pour les employés avec pratique. N'entre en ligne de compte pour les stagiaires, au maximum, que la «participation pour la période dite de début» prescrite par les instructions obligatoires. Des exceptions ne sont tolérées que si les écoliers des écoles professionnelles peuvent prouver qu'ils ont accompli l'apprentissage du service.

Salaires de base

L'art. 14, al. 4, prescrit les salaires des débutants qui assument des fonctions donnant droit aux taxes de service. Il s'agit, en premier lieu, d'employés débutant dans le service et qui ne font pas un apprentissage dans le sens de la loi fédérale du 26 juin 1940 sur la formation professionnelle. La méprise est courante. Ne sont considérés comme apprentis ou apprenties auxquels, selon l'art. 3 de l'art. précité, ne doit pas être versés de salaires de base que ceux ou celles qui font un apprentissage légal. Dans tous les autres cas, il s'agit de stagiaires, de praticiens, de débutants ou débutantes qui recoivent pendant les 4 premiers mois de leur mise au courant un salaire de base minimum de fr. 20.– en cas d'emploi saisonnier et de fr. 10.– dans les places à l'année. A partir du cinquième mois, il doit leur être attribué un salaire de base normale.

Il arrive souvent que des propriétaires d'établissements assujettis à la réglementation des taxes de service, obligés de rembourser la différence résultant du paiement de salaires de base trop peu élevés invoquent, pour leur défense, le fait que le montant du salaire de base convenu avec l'employé l'a été par écrit et que, par conséquent, il avait accepté les conditions posées. Cette conception est contraire à la réglementation légale. La réglementation des taxes de service est un contrat collectif de travail déclaré d'application générale obligatoire. Pour autant que des arrangements conclus dans le cadre du contrat de service contredisent les dispositions du contrat collectif de travail, ceux-ci sont annulés et remplacés par les dispositions du contrat collectif de travail (art. 323 C.O.). L'employé jouit d'un droit de revendication même s'il a donné son accord à des arrangements de service contraires aux dispositions du contrat collectif de travail. Le droit de revendication de l'employé est limité par la prescription de 5 ans.

Personnel de service auxiliaire

Les aides ne faisant pas partie du personnel de l'établissement qui sont engagés pour l'exécution de fonctions donnant droit aux taxes de service de courte durée sont indemnisés, selon chiffre 6 des «Remarques concernant la répartition des taxes de service», moitié par l'établissement, moitié par la caisse des taxes de service. Doivent être considérés comme aides de courte durée, les employés étrangers à l'établissement qui assument des services donnant droit aux taxes de service pendant moins de 15 jours entiers (addition des jours et des heures) par mois. Si la durée du service auxiliaire est de plus de 2 semaines, avec activité complète dans ces services, l'employé a droit, en plus de sa participation aux taxes de service et du logement et de la table gratuits, au salaire de base minimum prescrit par l'art. 14 de la réglementation des taxes de service. Si des services donnant droit aux taxes de service ne sont assumés que passagèrement par des employés payés habituellement au fixe, par exemple régulièrement pendant une partie du jour ou durant les jours de congés des employés de service, il peut leur être attribué une participation aux taxes de service correspondant aux services rendus en contre-prestation.

Décompte et paiement des taxes de service

Dans les établissements ouverts toute l'année, les taxes de service encaissées doivent également être payées à la fin de chaque mois ou, au plus tard, jusqu'au 10 du mois suivant. Il est donc interdit d'effectuer le paiement de montants approximatifs ou des paiements dits à conto dans le courant du mois. Les taxes de service constituent une partie du salaire et leur paiement tombe sous le coup, par analogie, des prescriptions de l'art. 333 C.O.; selon celles-ci, le paiement des salaires des employés ne doit pas excéder le délai d'un mois. Les objections occasionnelles selon lesquelles les employés ne désirent pas toucher les taxes de service avant la fin de la saison, sous prétexte qu'il n'existe pas de placement plus sûr, ne sont donc pas fondées. Il reste, cependant, la possibilité à l'employé qui a pris connaissance du décompte et touché son dû de confier le tout ou partie de celui-ci à son employeur contre quittance.

Le décompte destiné à l'employé et sur lequel celui devra donner quittance du montant de taxes de service reçu doit mentionner le nom de l'employé, de sa fonction, de la période sur laquelle porte le calcul, sa part de taxes de service, le montant de celles-ci, la date du paiement et surtout le *nombre de parts qui lui est attribué.* L'omission de la communication du nombre de parts attribué à chaque employé constitue une violation courante des prescriptions énoncées par l'art. 11/2 et fait l'objet de nombreuses plaintes de la part des employés. D'autre part, si un employé de service n'a pas été mis au courant du nombre de parts qui lui revient, il est de son devoir d'intervenir auprès de son employeur de même qu'il devra – ainsi que l'employé payé au fixe, d'ailleurs – prendre personnellement la défense de ses intérêts chaque fois que les circonstances l'exigeront.

*) Voir aussi Hôtel-Revue No 41

Das Gemüse der Woche

Sellerie, Lauch, Weisskabis.

Die tiefgekühlten
CREVETTEN
(roh, ohne Kopf, mit Schale) sind in Grösse und Qualität unerreicht. – Ein Versuch wird auch Sie begeistern!
Auskünfte und Preisliste durch
BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

CORDIAL CAMPARI
Feinster Dessert-Likör

SCHWEIZERISCHE HOTELFACHSCHULE LUZERN
im „Montana"
die Fachschule im Hotel
Die Winterkurse:
- **Allg. Abteilung** (Fachkurs, Sprachkurs, Sekretärkurs): 6. Januar bis 2. April 1953
- **Kochkurse:** 5. Januar bis 25. Februar; 26. Februar bis 21. April 1953
- **Servierkurse:** 5. Januar bis 25. Februar — 26. Februar bis 21. April 1953.

Prospekt sofort auf Verlangen. – Telephon (041) 25551.

A vendre faute d'emploi une
machine à sécher
«Sieber» à l'état de neuf. S'adresser Blanchisserie Fux, Sion.

„Hiram Walker's CANADIAN CLUB" Whisky
ALSO
BOURBON & RYE
GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

Couch
spez. für Hotels
in handwerklicher Ausführung
ab Fr. 75.–.
Sie erhalten sofort unser unverbindliche Auskunft!
Tel. 46 63 90
Lohri+Sohn
MATRATZENFABRIK
Schaffhauserstr. 493 Zürich 52

Lerne
Englisch
in London
an den London Schools of English, 319, Oxford St., London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Frl. mit Zürcher Fähigkeitsausweis sucht Stelle als
GERANTIN
Zürich oder Umgebung bevorzugt. Offerten erbeten unter OFA 5947 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Die Blume des DOLE, des fruchtigen und reichen Spitzenerzeugnisses des Walliser Weinberges, findet sich auch im RHONETALER (Gamay). Ein etwas jugendlicheres Gewächs, dem PROVINS alle Eigenschaften in ihrer Vollkommenheit zu erhalten versteht.

Lieferbar in Literflaschen

PROVINS
VALAIS

Beziehbar beim Weinhandel Ihrer Gegend.
Bezugsquellennachweis: Provins, Sitten.

Für Vorrät' ist's jetzt höchste Zeit,
Verpasst nicht die Gelegenheit!
Der Herbstpreis ist bis jetzt geblieben,
Noch wählt man Sorten nach Belieben.

Noch hat man eine **unbeschränkte Sortenwahl** — gerade das Gastgewerbe sollte einen Versuch machen mit Bona und Jakobi —. **Lagerzuschläge** werden im Moment noch nicht erhoben, für kurze Zeit gelten noch die Herbstpreise. Wer also jetzt einkellert, spart Geld. (SPZ)

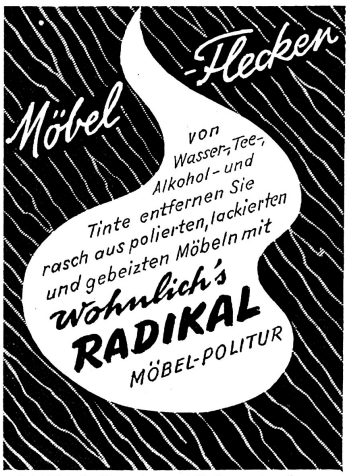
Zu vermieten
Pension-Restaurant-Bar-Dancing
im Tessin. Saisonumsatz ca. Fr. 60 000.–. Nötiges Kapital ca. Fr. 9000.–. Offerten unter Chiffre P R 2452 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LONDON
Zu verkaufen von Schweizer Besitzer kleines
Appartementhaus
in zentralster Lage (Hyde Park), möbliert und in Betrieb, mit guter Rendite. Offerten unter Chiffre Z. C. 8272 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Schmutzige
Polstermöbel
sowie Spannteppiche
reinigen wir an Ort und Stelle mit Spezialverfahren rasch und gründlich. Ia Referenzen.
F. Reidenbach-Lüthy, Textilreinigung, Adliswil/Zürich, Telephon 91 64 74.

Unser St. Galler Haus
Multergasse 14
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster
das Spezialhaus für Hotel-Bedarf



Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen

„Perdura" die Qualitätsmatratze
für Hotels, Spitäler und Heime
Federkerneinlagen wie Schlaraffia, Dea etc.
Verlangen Sie unsere Offerte und Prospekte.
P. Hostettler, Matratzen u. Steppdeckenfabrikation, **Bern**
Galgenfeldweg 1, Telephon (031) 8 03 96

Hôtel, 2ème rang
soigné, à vendre dans bonne situation à Lausanne. Salons, Central au mazout, Garage, Tennis. Terrin total env. 7800 m². — Prix de vente meublé: Fr. 750 000.—. S'adr. à l'Agence Immobilière J. P. Graf, 2, rue du Midi, Lausanne, Téléphone 22 72 38.

Ich suche
in Zürich oder Umgebung gutgehende
PENSION
oder kleineres, alkoholfreies
CAFÉ
zu übernehmen und erbitte mir Offerten unter OFA 5949 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

IN LOCARNO
gut bekannte
FAMILIENPENSION
zu verkaufen. Es sind vorhanden: 19 Betten, 2 Extrazimmer, Dienstbotenbetten. Verlangter Preis Fr. 160 000.— inkl. ein Teil des Inventars. Näheres durch: C. Danzi, **Locarno.**

Er macht glänzende Geschäfte...
...seit er die
GAGGIA
installieren liess, denn sie spart beträchtlich an Kaffeepulver und erzeugt einen vorzüglichen Kaffee.

Nichts geht über eine gute Empfehlung! Fragen Sie irgend einen GAGGIA-Besitzer: Er wird Ihnen bestätigen, dass die GAGGIA seine zugkräftigste Werbung ist.

Einige Referenzen der deutschen Schweiz:

ZÜRICH:	Mövenpick III. Paradeplatz Café Ritz, Steinmühlegasse 21 Konditorei Sprüngli, am Paradeplatz
BERN:	W. Abegglen, TEA-ROOM PASSAGE Schweizerhof Bern Hotel und Restaurant Gurtenkulm
LUZERN:	Mövenpick IV
BASEL:	J. Frey, Confiseur am Bahnhof Strassburgerhof, Strassburgerallee 102
THUN:	Café Marioni
BÜREN a/Aare:	Restaurant Krone usw.

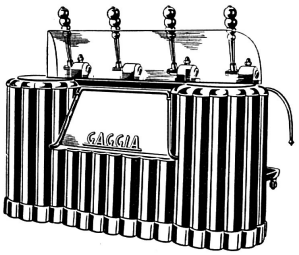
Ein Erfolgsausweis: Die Kaffeespezialfirmen haben die Maschine angeschafft, um damit ihre eigenen Kaffeemischungen auszuprobieren u. Kostproben zu bereiten.

Gaggia

Mit der GAGGIA werden auch Sie gute Geschäfte machen!

Unsere Vertreter stehen zu Ihren Diensten. Offerten, Auskünfte, Demonstrationen und Kostproben durch

Alleinvertretung für die Schweiz:
Kaffeemaschinen GAGGIA
REALCO AG.
Borde 27 – Telephon (021) 24 49 91
LAUSANNE



Klassisches Modell

Teilherstellung und Montage in der Schweiz

Vertreten in Zürich und Ostschweiz durch H. R. Tschudin, Herbstweg 49, Zürich, Tel. (051) 46 38 98

Geflügel
gefroren
schöne Ware, günstige Preise!

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 2 27 35

Pflümliwasser
echt

Erste Aktienbrennerei Basel, Tel. 5 30 43 und 5 30 44

Th. Domenig AG.
BÜNDNER SPEZIALITÄTEN
„CARMENNA"
AROSA
Telephon (081) 3 16 01 2

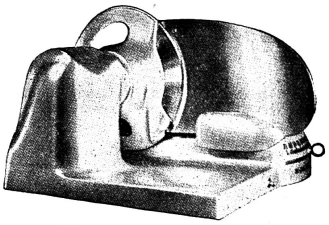
Lerne Englisch
The English Language Institute, Herne Bay, Kent, heisst Angehörige aller Berufe willkommen. Sie erwerben oder vervollkommnen in kurzer Zeit, unter der Anleitung qualifizierter Lehrkräfte, Kenntnisse der englischen Sprache. Erstklassige Küche, moderner Komfort. Auskunft und Prospekt durch Ar. Bayard, **Eischoll** (Wallis).

Aus Liquidation
zu verkaufen
Div. Glaswaren und Geschirr
Suppen- und flache Teller
Dessertteller
Kaffeetassen
Untertassen
Servietten
Tiefkühltruhe
div. Spirituosen und Weine billig
Telephon (032) 7 21 25.

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR 7
Telephon (031) 2 21 44

KALTE PLATTE!
RESTAURATIONSBROT!
SANDWICHES!
mit



Hobart **Fleischschneidemaschine**
geschnitten, präsentieren gut und ausgiebig
Tausendfach bewährt

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich
Talaker 41 Telephon (051) 27 80 99

Zu verkaufen
infolge Hinschieds des Inhabers
Landgasthof
mit
Weinhandlung
Gut eingerichtet und eingeführt an schönem Aussichtspunkt im Appenzellerland. Seit mehr als 50 Jahren in der gleichen Familie. Weinimportkontingent und Brennbewilligung sind zurzeit vorhanden. Ostschweiz. Bürgschafts- und Treuhandgenossenschaft **St. Gallen,** Sternackerstr. 4.

HOTEL-
IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20, Tel. (051) 236364. Erstkl. Referenzen.
Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen

Zu verpachten
Hotel
in Adelboden
Kl. Ic, 100 Betten, neu renoviert,
fliessend Wasser und Ölheizung, günstige Lage.
Anfragen unter Chiffre H A 2430 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH